







รายงานข่าวเกี่ยวกับ
สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ สยามบรมราชกุมารี
จากหนังสือพิมพ์จีน

ระลึกถึงการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตจีน-ไทย
พระสมัญญานาม "ทูตมิตรภาพจีน-ไทย"
ทรงสัมฤทธิ์ผลในการพัฒนาเด็กในชนบท
ภาพลักษณ์พระปรีชาสามารถอันสูงส่งหาที่เปรียบมิได้

วันที่ 2 เมษายน พุทธศักราช 2548 นี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระชนมายุครบ 50 พรรษา ซึ่งเป็นศุภมงคลที่ดอกไม้บานสะพรั่ง หมู่วิหคแซ่ซ้องด้วยความยินดี ประชาชนชาวไทยเฉลิมฉลองวาระอันเป็นมงคลนี้อย่างครึกครื้น หนังสือพิมพ์ซิงเสียนเยอะเป่าร่วมกับประชาชนทุกชั้นวรรณะทั้งประเทศพร้อมใจกันขอพระราชทานพระราชวโรกาสถวายพระพรให้ทรงพระเกษมสำราญ ทรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์ พระราชกรณียกิจน้อยใหญ่สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี ทรงสมปรารถนาในด้านการค้นคว้าวิจัยทางวัฒนธรรม ตลอดจนทรงบรรลุตั้งพระปณิธานในการประกอบพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ประชาชน

การสถาปนาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและประเทศจีนดำเนินมาครบรอบ 30 ปี ประจวบกับวาระทรงเจริญพระชันษาครบ 50 ปี ในสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี นับเป็นวาระที่มีความหมายเป็นพิเศษในรอบ 24 ปีที่ผ่านมา สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศจีนเกือบ 20 ครั้งแล้ว ได้ทรงค้นคว้าศึกษาวิจัยเกี่ยวกับประเทศจีนมากมาย นับเป็นกรณีสำคัญยิ่งในประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

พระองค์เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศจีนแล้วทรงพระราชนิพนธ์หนังสือที่ตีพิมพ์ถึง 7 เล่ม

ในเดือนพฤษภาคม พุทธศักราช 2524 ทรงเป็นพระราชวงศ์พระองค์แรกที่หลังจากเสด็จกลับจากสาธารณรัฐประชาชนจีนแล้วทรงพระราชนิพนธ์หนังสือเรื่อง "ย่าแดนมังกร" ซึ่งเป็นพระราชนิพนธ์ที่ทรงบรรยายเกี่ยวกับความประทับใจพระราชมหุทัยในการเสด็จพระราชดำเนินยังสาธารณรัฐประชาชนจีนเป็นครั้งแรก หลังจากนั้นได้เสด็จพระราชดำเนินตามเส้นทางสายไหมและได้ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือ "มุ่งไกลในรอยทราย" หลังจากนั้นสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินไปเยือน 3 มณฑลในภาคอีสานของจีนทำให้ชาวไทยได้มีโอกาสอ่านพระราชนิพนธ์ "เกล็ดหิมะในสายหมอก" ในทันทีที่เสด็จพระราชดำเนินกลับจากเสด็จพระราชดำเนินเยือนมณฑลยูนนานในเดือนกุมภาพันธ์ พุทธศักราช 2538 ก็ได้ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือเรื่อง "ได้เมฆที่เมฆได้" ซึ่งนักวิชาการยกย่องว่าเป็นหนังสือดีที่ไพเราะและงดงามเป็นอย่างยิ่ง ในการเสด็จพระราชดำเนินไปเยี่ยมชมการสร้างเขื่อนชันเสียน

ซึ่งเป็นเชื่อนขนาดใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งในเดือนสิงหาคม พุทธศักราช 2539 จากความประทับใจพระราชหฤทัยได้ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือชื่อ "เย็นสบายขายน้ำ" ในปีพุทธศักราช 2540 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนมณฑลกวางตุ้งและทรงร่วมพิธีมอบคินเกาะฮ่องกงสู่ประเทศจีน ได้ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือ "คินถิ่นจีนใหญ่" หนังสือพระราชนิพนธ์อีกเล่มหนึ่งเกิดขึ้นเมื่อพระองค์เสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมชมทัศนียภาพที่มีเสน่ห์ของสายน้ำกับทะเลสาบแห่งมณฑลเจียงซูกับมณฑลเจ้อเจียง คือ พระราชนิพนธ์ "เจียงหนานแสนงาม" ซึ่งเป็นหนังสือที่ได้รับยกย่องในวาระวาระกรรมว่าเป็น "ช่อดอกไม้แห่งวรรณคดี" พระราชนิพนธ์ทั้ง 7 เล่มนี้ มีบางเล่มแปลเป็นภาษาจีนแล้ว ส่วนที่เหลืออยู่ก็คงจะมีผู้แปลเป็นภาษาจีนในระยะเวลาอีกไม่นานนี้

เป็นที่ปรากฏชัดว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระอัจฉริยภาพในด้านภาษาเป็นพิเศษ ทรงสำเร็จการศึกษาปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาภาษามาลีสันสกฤต จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และทรงสำเร็จการศึกษาปริญญาดุษฎีบัณฑิต สาขาพัฒนาศึกษาศาสตร์ จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ในฐานะที่ทรงเชี่ยวชาญภาษาอังกฤษ ฝรั่งเศส เยอรม และภาษามาลีสันสกฤตแล้ว จากนั้นทรงเริ่มศึกษาภาษาและวัฒนธรรมจีนตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2523 เป็นต้นมา พระองค์ทรงผูกพันกับกับวัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ ดนตรี และศิลปกรรมของจีนอย่างแน่นแฟ้น ด้วยเหตุที่ทรงรักภาษาและวัฒนธรรมจีน ประกอบกับทรงพระปรีชาสามารถในด้านภาษาและวัฒนธรรมจึงได้ทรงประสบความสำเร็จในการศึกษากับพระอาจารย์ทางด้านนี้ถึง 9 ท่าน ในที่สุดมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขาภาษาจีน ในปีพุทธศักราช 2541

ทรงมุ่งมั่นในการศึกษาภาษาจีน สมาคมนักเขียนทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายรางวัลด้านวรรณคดี

นอกจากจะทรงพระวิริยะอุตสาหะในการศึกษาวัฒนธรรมจีนแล้ว สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ยังทรงแนะนำให้ประชาชนชาวไทยได้ซาบซึ้งในประวัติศาสตร์ วัฒนธรรม รวมทั้งศิลปะของจีน โดยเหตุที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีคุณูปการต่อการแลกเปลี่ยนนวิทยาการด้านต่างๆ ตลอดจนการกระชับสัมพันธไมตรีระหว่างสองประเทศ กระทรวงศึกษาธิการของจีนจึงได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย "รางวัลมิตรภาพด้านภาษาและวัฒนธรรมจีน" ในปีพุทธศักราช 2543 และต่อมาในปีพุทธศักราช 2544 มูลนิธิวรรณคดีจีนแห่งสมาคมนักเขียนจีนได้น้อมเกล้าน้อมกระหม่อมถวายรางวัล "วรรณคดีนานาชาติเพื่อความเข้าใจและมิตรภาพ" นอกจากนี้สมาคมประชาชนจีนเพื่อมิตรภาพได้ขอพระราชทานพระราชนุญาตถวายพระนาม "ทูตมิตรภาพประชาชน" อีกด้วย

เมื่อวันที่ 27 สิงหาคม พุทธศักราช 2539 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินยังมหาวิทยาลัยปักกิ่ง ได้มีกระแสพระราชดำรัสชื่นชมความก้าวหน้าของมหาวิทยาลัยแห่งนี้ ด้วยเหตุที่มหาวิทยาลัยปักกิ่งเป็นมหาวิทยาลัยที่มีชื่อเสียงทั้งในและต่างประเทศในด้านการค้นคว้าวิจัยและการสอนภาษาจีนแก่ชาวต่างประเทศ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงยินดีรับการทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายตำแหน่งอาจารย์พิเศษของมหาวิทยาลัยปักกิ่ง และทรงตั้งพระทัยมั่นที่จะค้นคว้าวิจัยภาษาและวัฒนธรรมจีนต่อไป เพื่อกระชับการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม ส่งเสริมความเข้าใจอันดีและมิตรภาพระหว่างสองประเทศ

วันที่ 14 กุมภาพันธ์ พุทธศักราช 2545 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนิน เยือนมหาวิทยาลัยปักกิ่งตามคำทูลเชิญของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการจีน นางเฉิน จื้อลี่ พระองค์ทรงศึกษา ภาษาและวัฒนธรรมจีนในระดับลึกซึ่งยิ่งขึ้น ทรงศึกษาวิธีเขียนอักษรด้วยพู่กันจีน การวาดภาพด้วยวิธีรดหมึก การ บรรเลงซอสองสาย และการรำมวยไทเก๊ก เป็นระยะเวลา 1 เดือน ในการศึกษาสาระสำคัญของวัฒนธรรมจีนที่สืบทอด มาตลอดระยะเวลาถึง 5,000 ปีนั้น สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระปรีชาสามารถ เป็นอย่างสูง เมื่อทรงศึกษาจบหลักสูตรแล้ว มหาวิทยาลัยปักกิ่งได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาดุษฎีบัณฑิต และ มหาวิทยาลัยได้จัดการสัมมนาทางวิชาการขึ้น ในครั้งนั้น สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระราชทานกระแสพระดำรัสทางวิชาการในหัวข้อวัฒนธรรมจีนในศิลปกรรมไทย โดยทรงใช้ภาษาจีนในการบรรยาย เป็นครั้งแรก การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมและศิลปกรรมระหว่างประเทศไทยกับจีนสามารถสืบย้อนกลับได้ยาวนานมาก วัฒนธรรมและศิลปะไทยได้รับอิทธิพลจากจีนอย่างกว้างขวาง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ ทรงบรรยายทางวิชาการเป็นเวลาถึง 1 ชั่วโมง เป็นการบรรยายที่มีเนื้อหาสาระครบบริบูรณ์ เหมาะสมตามหลักวิชาการ ทรงใช้ภาษาจีนได้อย่างคล่องแคล่ว ประกอบกับพระสุรเสียงและสีพระพักตร์ที่ทรงแย้มพระสรวล ทำให้ผู้เข้าฟังการ บรรยายอดไม่ได้ที่จะปรบมือถวายพระเกียรติเป็นอย่างสูง

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี โปรดที่จะศึกษารรณคดีจีนโบราณเป็นพิเศษ โดยเฉพาะบท กวีสมัยราชวงศ์ถังและราชวงศ์ซ่ง นอกจากจะทรงอ่านบทกวีเหล่านั้น แล้วยังทรงแปลวรรณคดีจีนเป็นภาษาไทยให้คนไทยได้รู้จัก กล่าวคือได้ทรงแปลนวนิยายขนาดกลางสองเรื่องคือ 'ผีเสื้อ' ซึ่งเป็นผลงานของนักเขียนร่วมสมัย หวัง หมิง และ 'เมฆ เหนือน้ำไหล' ซึ่งเป็นผลงานของนักเขียนชื่อ ฟัง ฟัง ทำให้คนไทยได้เข้าใจชีวิต สังคม และการเมืองของสาธารณรัฐ ประชาชนจีนในยุคปัจจุบัน นวนิยายทั้งสองเล่มนี้ได้รับการตีพิมพ์มาหลายครั้งแล้ว นอกจากนี้พระองค์ยังทรงพระวิริยะ อุตสาหะในการแปลบทกวีสมัยราชวงศ์ถังและราชวงศ์ซ่ง จำนวนกว่า 200 บท ทั้งๆ ที่เป็นบทกวีที่แปลยาก และทรง เรียบเรียงเป็นกวีนิพนธ์สองเล่ม จึงอาจกล่าวได้ว่าเป็นพระองค์แรกที่ทรงนำบทกวีจีนสมัยโบราณมาแปลเป็นภาษาไทย

โดยเหตุที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระปรีชาสามารถในด้านวัฒนธรรมจีนเป็นอย่างยิ่ง มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ จึงขอพระราชทานพระบรมราชานุญาตทูลเชิญเป็นอาจารย์พิเศษในหลักสูตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาประวัติศาสตร์จีน และโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้าก็ได้ขอพระราชทานพระบรมราชานุญาตทูลเชิญให้ ทรงพระราชนิพนธ์เอกสารประกอบการเรียนการสอนวิชาประวัติศาสตร์จีนสมัยใหม่ ในหลักสูตรประวัติศาสตร์เอเชีย ตะวันออกเฉียงใต้

กระแสจีนนิยมในไทยทำให้การแลกเปลี่ยนทางวิชาการระหว่างสองประเทศมีความเป็นมิตรไมตรี

การที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงกระชับมิตรไทยจีนให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นโดย พระวิเทศบายส่วนพระองค์นี้เอง ทำให้ประชาชนทั้งสองประเทศสรรเสริญพระเกียรติเป็นอย่างยิ่ง เรื่องนี้มีไช้เป็นแต่เพียง ความบังเอิญเท่านั้น พระองค์ได้ทรงตั้งพระปณิธานไว้ตั้งแต่ยังทรงพระเยาว์ว่าจะทรงทำประโยชน์แก่มนุษยชาติ เมื่อ

ครั้งมีพระชนมายุ 17 พรรษา สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือมีความตอนหนึ่งกล่าวว่า "เมื่อเปรียบเทียบกับชีวิตมนุษย์กับสรรพสิ่งในจักรวาลนี้แล้ว ชีวิตมนุษย์สั้นมาก เราไม่ควรปล่อยให้ผ่านไปโดยเปล่าประโยชน์ แต่ควรจะทำคุณประโยชน์ให้ชื่อเสียงปรากฏไว้ในความทรงจำของคนรุ่นหลัง" และเป็นที่ประจักษ์แล้วว่าทรงปฏิบัติตามที่ได้ทรงมีพระปณิธานไว้ พระองค์ทรงไม่เคยปล่อยให้ผ่านไปโดยไร้ประโยชน์ ทรงใช้เวลาทุกวินาทีในอันที่จะบำเพ็ญประโยชน์มหาศาลแก่พสกนิกร การที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนและทรงพระราชนิพนธ์หนังสือหลายเล่มเกี่ยวกับจีนนั้น ก่อให้เกิด "กระแสจีนนิยม" ขึ้น จำนวนนักท่องเที่ยวชาวไทยที่เดินทางไปประเทศจีนเพิ่มขึ้นทุกปี โดยเฉพาะอย่างยิ่ง สถานที่ท่องเที่ยวสำคัญที่มีชื่อเสียง เช่น เส้นทางสายไหม เขื่อนชานเสี และเขตสิบสองปันนา ล้วนเป็นเป้าหมายที่นักท่องเที่ยวชาวไทยที่ดำเนินรอยตามเสด็จไม่พลาดที่จะไปเยี่ยมชม ประชาชนชาวไทยต่างก็ได้รับพระมหากรุณาธิคุณที่จะได้อ่านพระราชนิพนธ์ใน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี แล้วเข้าใจประวัติศาสตร์จีนกับสภาพปัจจุบันมากกว่าเดิมเยาวชนไทยมิได้แต่เพียงพอใจที่จะเรียนรู้ภาษาจีน แต่ก็หวังเป็นอย่างยิ่งที่จะเข้าใจประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีน รวมทั้งประสบการณ์ในการสร้างสรรค์และการพัฒนาในสมัยปัจจุบันอีกด้วย

เอกอัครราชทูตจีนได้ประพันธ์บทกวีสดุดี สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นที่สุดของนักอ่านในแผ่นดิน

เมื่อวันที่ 2 กรกฎาคม ปีที่แล้ว ฯพณฯ นายจาง จิวหนวน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทยได้เข้าเฝ้า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน ทรงมีพระปฏิสันถารเรื่องราวที่เกี่ยวกับมิตรภาพจีน-ไทย วัฒนธรรมจีน และการแลกเปลี่ยนความร่วมมือระหว่างสองประเทศ ฯพณฯ เอกอัครราชทูตกล่าวสดุดีพระราชกรณียกิจของ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ในการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีนกับประเทศไทย ในการนี้ ฯพณฯ เอกอัครราชทูตได้ประพันธ์บทกวีมีความว่า

อ่านหนังสือโบราณสิบแปดครั้ง
มุ่มฟ้าขอบหล้าทิ้งพันถ้อยสรรเสริญ
วสันต์พริ้ว ณ ชีหู คณิงกวีชูสามพ่อลูก
น้ำค้างแข็งจับรั้วตะวันออก
แอบคลออย่างเงียบๆ ใจสร่าง
หมู่บ้านดงพร้าววิพากษ์นาฏกรรม
กล่าวถึงป้อมหน้าด่านเจียงู่
เสินโจวหลังไหลถ้อยคำ
อาศัยม้าสำแดงสัมฤทธิ์แห่งศตวรรษ

บทกลอนของ ฯพณฯ เอกอัครราชทูตจีนมีความหมายโดยรวมว่า ประเทศจีนเป็นประเทศที่มีอารยธรรมยาวนานถึง 5,000 ปี มีพื้นที่กว้างใหญ่ไพศาลถึง 9,600,000 ตารางกิโลเมตร มีพลเมืองเกินกว่า 1,300,000,000 คน มีการพัฒนาเศรษฐกิจที่เร็วที่สุดในยุคปัจจุบัน ถ้าหากเปรียบสิ่งเหล่านี้เป็นหนังสือหนึ่งเล่ม สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ก็ทรงเป็นนักอ่านที่อ่านหนังสือเล่มนี้อย่างละเอียดหาผู้เปรียบปานมิได้ กล่าวคือพระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนทั้งในและนอกกำแพงเมืองจีน ทั้งทางเหนือและใต้แม่น้ำแยงซีเป็นจำนวนถึง 18 ครั้งในระยะเวลา 23 ปีที่ผ่านมา สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นพระราชวงศ์จากต่างประเทศที่ทรงสนพระทัยในอารยธรรมจีนอย่างลึกซึ้ง สมควรแล้วที่ประชาชนจีนจะถวายพระสมัญญานามว่าทรงเป็นที่สุดของนักอ่านในแผ่นดิน

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นนักพัฒนศึกษาศาสตร์ผู้ประเสริฐยิ่ง ย้อนกลับไปเมื่อปีพุทธศักราช 2523 พระองค์ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ตั้งโครงการยกระดับคุณภาพชีวิตเด็กและเยาวชนในชนบท ซึ่งภารกิจหลักของโครงการก็คือการส่งเสริมความรู้ อนุรักษ์และพัฒนาฝีมือ ฝึกความรับผิดชอบ สร้างสำนึกให้แก่เยาวชน และเน้นให้มีการเรียนรู้จากประสบการณ์เป็นสำคัญ

ในปีพุทธศักราช 2543 ซึ่งเป็นปีที่ 20 ของการดำเนินโครงการนี้มีเด็กจำนวน 48,176 คน จากโรงเรียน 478 แห่งใน 41 จังหวัดทั่วประเทศเป็นนักเรียนในพระบรมราชูปถัมภ์ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินยังโรงเรียนทุกแห่ง เพื่อทรงทอดพระเนตรการดำเนินโครงการและพระราชทานคำแนะนำแก่เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง รวมทั้งทรงมีพระราชวินิจฉัยในการแก้ปัญหาต่างๆ ที่เกิดขึ้นในการดำเนินโครงการ

โครงการนี้เป็นโครงการที่มุ่งเน้นประโยชน์ที่จะให้เกิดแก่เด็ก โดยตระหนักถึงการเจริญเติบโตอย่างแข็งแรง และการพัฒนาสติปัญญาของเด็กก่อนวัยเรียน โครงการนี้มีหลักการดำเนินการ 3 ขั้นตอน กล่าวคือ ขั้นตอนที่หนึ่ง ให้เด็กได้รับอาหารอย่างสมบูรณ์ เพื่อให้มีสุขภาพร่างกายแข็งแรง ปราศจากโรคภัยไข้เจ็บ และมีความสามารถในการเรียนหนังสือก่อนถึงเกณฑ์ ขั้นตอนที่สอง สร้างโอกาสการเรียนรู้ระดับพื้นฐานให้แก่เด็ก ยกกระตือรือร้นการเรียน และคุณภาพการเรียนการสอนให้สูงขึ้น ให้สามารถบรรลุเป้าหมายในการเรียนและสามารถนำความรู้ไปใช้ประโยชน์ได้ ตลอดจนฝึกเด็กให้หาความรู้ด้วยตนเอง ขั้นตอนที่สาม สร้างโอกาสการเรียนรู้ในระดับสูงให้แก่เด็กที่มีความสามารถพิเศษ หรือฝึกฝนวิชาชีพ โรงเรียนในพระบรมราชานุเคราะห์ นอกจากจะทรงเน้นการเจริญเติบโตและการศึกษาเล่าเรียนของเด็กแล้วยังให้ความช่วยเหลือและคำแนะนำในการดำเนินชีวิตแก่ชาวชนบทอีกด้วย

ทรงเป็นห่วงเด็กยากจนในชนบทด้วยทรงเห็นว่าสติปัญญาที่จะเจริญต้องอาศัยอาหารที่มีประโยชน์

ตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2539 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ดำเนินโครงการเสริมสุขภาพและอาหารที่มีประโยชน์สำหรับแม่และลูกขึ้นในชนบทที่ห่างไกล พระองค์ทรงมีพระราชดำริว่าเด็กจำเป็นที่จะต้องได้รับอาหารที่มีประโยชน์ในตอนต้นของวัยเจริญเติบโต เด็กจึงจะเติบโตอย่างสมบูรณ์แข็งแรงและสามารถพัฒนาสติปัญญาอย่างเต็มที่ หมายถึงว่า หญิงวัยเจริญพันธุ์และหญิงที่ตั้งครรภ์ต้องได้

รับคำแนะนำในการดูแลสุขภาพให้ถูกต้องและเหมาะสม ในชนบทมักจะขาดการให้ความรู้ด้านสุขภาพอนามัยอย่างมาก โครงการนี้จึงเป็นประโยชน์อย่างยิ่ง ในกลุ่มหญิงที่ตั้งครรภ์ หญิงที่ต้องให้นมแก่บุตร เป็นจำนวนมากได้รับคำแนะนำ และได้รับอาหารที่เป็นประโยชน์ อันตรายจากการคลอดบุตรลดน้อยลงอย่างมาก และอัตราการรอดชีวิตของเด็กแรกเกิดเพิ่มสูงขึ้นหลายเท่า ในเขตทุรกันดารที่ห่างไกลความเจริญ ชนเผ่าที่อาศัยอยู่กระจุกกระจายตามแถบภูเขาทางภาคเหนือของประเทศไทยบางกลุ่มยังคงมีวัฒนธรรมและความเชื่อถือของแต่ละเผ่า พวกเขายังคงยึดมั่นปฏิบัติตามจารีตการรักษาพยาบาลที่สืบทอดกันมาอยู่ เจ้าหน้าที่สาธารณสุขต้องใช้ความพยายามอย่างสูงที่จะให้คำแนะนำและความรู้ที่แตกต่างไปจากสิ่งที่พวกเขาเคยยึดถือกันอยู่เพื่อให้ชนเหล่านั้นยอมรับการรักษาสุขภาพอนามัยแบบสมัยใหม่ ในปัจจุบันโครงการนี้มีผู้มารับบริการเป็นหญิงจำนวน 1,113 คน เด็กอายุน้อยกว่า 3 สัปดาห์ จำนวน 3,315 คน

เด็กที่หิวโหยไม่มีสมรรถิที่จะเรียนหนังสือเมื่อเด็กขาดแคลนสารอาหารที่มีประโยชน์ซึ่งอาจเป็นอันตรายแก่ชีวิตได้นั้น ก็ยากที่จะให้เด็กเหล่านั้นสนใจศึกษาหาความรู้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงตระหนักถึงเรื่องอาหารที่มีประโยชน์สำหรับเด็กเป็นพิเศษจึงได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ดำเนินโครงการ 2 โครงการในชนบท เพื่อที่จะรองรับเด็กให้ได้รับสารอาหารสมบูรณ์รวมทั้งไม่ขาดสารไอโอดีน

ในปีพุทธศักราช 2523 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ดำเนินโครงการเกษตรและอาหารกลางวันในโรงเรียน ซึ่งได้ส่งเสริมให้เด็กชนบทปลูกพืช ผัก ผลไม้ และเลี้ยงเป็ด ไก่ในโรงเรียน โครงการเหล่านี้เป็นวิชาหนึ่งในหลักสูตรที่นักเรียนต้องเรียน โครงการในลักษณะนี้ได้จัดทำมาแล้วในโรงเรียนหลัก 478 แห่ง มีนักเรียนทั้งหมด 48,176 คน ได้รับประทานอาหารกลางวันอย่างสมบูรณ์ คุณภาพของอาหารดีขึ้น อารมณ์และสุขภาพจิตดีทำให้เกิดประสิทธิภาพในการเรียนเพิ่มขึ้น นอกจากนี้โครงการนี้ยังช่วยสร้างสัมพันธภาพความร่วมมือระหว่างครู นักเรียน และชาวบ้านให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น นักเรียนไม่เพียงแต่พัฒนาวิถีชีวิตด้วยตนเองแต่ในขณะเดียวกันก็ได้รับความรู้การเกษตรสมัยใหม่ไปด้วย

ในเดือนตุลาคม พุทธศักราช 2533 มีโครงการควบคุมโรคขาดสารไอโอดีนเกิดขึ้น มีการรณรงค์ให้ประชาชนบริโภคน้ำและเกลือผสมสารไอโอดีน หลายจังหวัดในภูมิภาคทางเหนือและภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทยมีประชาชนที่ขาดสารไอโอดีน เนื่องจากไม่มีโอกาสรับประทานอาหารทะเลซึ่งมีสารไอโอดีนมาก ดังนั้นจึงปรากฏว่าประชาชนป่วยเป็นโรคที่เกิดจากการขาดสารไอโอดีนทั่วภูมิภาคนี้ การขาดสารไอโอดีนทำให้การพัฒนาทางร่างกายและสมองไม่เจริญเติบโตเต็มที่ การเรียนของเด็กจัดอยู่ในระดับอ่อนจนกระทั่งถึงสติปัญญาต่ำ จากการดำเนินงานด้านนี้ปรากฏว่าโครงการดังกล่าวประสบผลสำเร็จในการลดอัตราโรคขาดสารไอโอดีนในชนบทได้ถึง ร้อยละ 2.97

ทรงสร้างสิ่งใหม่ในการแก้ปัญหาความล้าหลังด้วยการประยุกต์วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเข้าด้วยกัน

ในทศวรรษที่ผ่านมา วิทยาการด้านคอมพิวเตอร์และสารสนเทศก้าวหน้าอย่างรวดเร็ว วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีได้เปลี่ยนวิธีการเรียนรู้ ความก้าวหน้ากับการสร้างสรรค์ของเด็กเป็นไปอย่างกว้างขวาง เด็กที่มีภูมิปัญญาอยู่ในที่ห่างไกล จำเป็นต้องใช้วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีใหม่เหล่านี้อย่างเต็มที่ในการพัฒนาศักยภาพให้ทันตามความ

ต้องการของสังคม เพื่อที่จะได้เป็นทรัพยากรที่มีค่าสำหรับประเทศชาติในอนาคต ด้วยเหตุนี้ในปีพุทธศักราช 2538 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ดำเนินโครงการการศึกษาที่ต้องใช้เทคโนโลยีสารสนเทศสำหรับโรงเรียนในชนบท เพื่อให้เด็กในถิ่นทุรกันดารได้มีโอกาสใช้เครื่องคอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีสารสนเทศสมัยใหม่ในการเรียนรู้ ในที่สุดมีโรงเรียนทั้งหมด 65 แห่ง สมัครเข้าร่วมโครงการดังกล่าว และโรงเรียนได้รับการติดตั้งระบบคอมพิวเตอร์ รวมทั้งครูได้รับการฝึกการใช้คอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีสารสนเทศสมัยใหม่อีกด้วย

ในยุคที่วิทยาการด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีพัฒนาสูงมากเช่นในปัจจุบันนี้เยาวชนควรได้รับการวางพื้นฐานทางวิทยาศาสตร์ให้มั่นคงเพื่อให้สามารถศึกษาต่อในระดับสูงได้ และได้รับความสุขในการดำเนินชีวิต อย่างไรก็ตาม สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงประจักษ์ว่า โรงเรียนในชนบทไม่สามารถพัฒนาการเรียนการสอนด้านวิทยาศาสตร์ให้ดีขึ้นได้มาก เนื่องจากขาดครูสอนวิทยาศาสตร์ที่มีคุณภาพ ดังนั้นในปีพุทธศักราช 2542 จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ดำเนินโครงการที่เกี่ยวกับการเรียนการสอนวิทยาศาสตร์ในชนบทที่ห่างไกล โดยทรงเน้นให้พัฒนาการเรียนการสอนวิชาวิทยาศาสตร์ โครงการนี้ประกอบด้วยการฝึกอบรมด้านการสอนวิทยาศาสตร์ การเข้าค่ายและการอบรมการจัดกิจกรรมทางวิทยาศาสตร์ของแต่ละโรงเรียน มีโรงเรียนที่ได้รับการคัดเลือกเข้าร่วมโครงการนี้ทั้งหมด 11 แห่ง และโรงเรียนดังกล่าวได้รับรับอนุมัติจากทางราชการให้ยกฐานะเป็นโรงเรียนมัธยมส่วนท้องถิ่นแล้ว

ในทศวรรษที่ผ่านมาสภาพนิเวศน์วิทยาในประเทศไทยเสื่อมโทรมอย่างมาก ทรัพยากรธรรมชาติถูกมนุษย์ทำลายรุนแรง หากปัญหานี้ไม่ได้รับการควบคุมอย่างทันการก็จะส่งผลกระทบต่อชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนอย่างยิ่ง สาเหตุที่ทำให้เกิดสภาวะเช่นนี้ขึ้นประการหนึ่งก็คือ การขาดความรู้และความไม่เอาใจใส่ของชาวบ้านในการรักษาทรัพยากรธรรมชาติ ดังนั้นจึงได้มี โครงการพิทักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ขึ้นมาในปีพุทธศักราช 2530 เพื่อให้ประชาชนเข้าใจปัญหาและให้ความรู้แก่เยาวชนให้รู้จักความสำคัญของการรักษาสิ่งแวดล้อม ในการดำเนินโครงการนี้ที่จังหวัดเชียงใหม่ มีโรงเรียนตำรวจตระเวนชายแดน 177 แห่งจัดกิจกรรมการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อมขึ้นมาอย่างต่อเนื่อง ในกิจกรรมเหล่านี้มีการปลูกต้นไม้โดยใช้ปุ๋ยอินทรีย์เพื่อรักษาแหล่งน้ำ และป้องกันหน้าดินถูกกัดเซาะทำลาย และกิจกรรมอื่นอีกมาก กิจกรรมต่างๆ เหล่านี้ได้รับความร่วมมือจากนักเรียน ครู และประชาชนในท้องถิ่นอย่างเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน

นักเรียนในเขตห่างไกลความเจริญที่จบการศึกษาในระดับประถมศึกษาปีที่ 6 แล้ว จะไม่มีโอกาสเรียนต่อ สาเหตุที่สำคัญที่สุดก็คือฐานะทางครอบครัวยากจน และไม่มีโรงเรียนระดับมัธยมศึกษาในอาณาบริเวณใกล้เคียง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานทุนการศึกษาเพื่อให้เด็กที่มีผลการเรียนดีและมีศักยภาพที่จะเรียนต่อในระดับสูงขั้นได้ จำนวนนักเรียนที่ได้รับพระราชทานทุนเรียนต่อในระดับมัธยมศึกษา มีถึงปีละ 240 คน ปัจจุบันนี้มีนักเรียนที่ได้รับพระราชทานทุนการศึกษาและสำเร็จการศึกษาแล้วเป็นจำนวน 286 คน ลาออก 212 คน และที่เหลือ จำนวน 1,031 คน ยังอยู่ในระหว่างการเรียน

ปวงประชาร่ำลึงถึงพระปรีชาสามารถที่ทรงเป็นเลิศในสากลโลกเนื่องในศุภวาระอันเป็นมงคล

นอกจากพระราชทานทุนการศึกษาแล้ว สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ยังพระราชทานพระราชทรัพย์ส่วนพระองค์สร้างโรงเรียนมัธยมศึกษาที่หมู่บ้านนายาว จังหวัดฉะเชิงเทรา เพื่อให้แก่นักเรียนที่จบการศึกษาระดับประถมศึกษาจากหมู่บ้านและจากเขตใกล้เคียง สามารถมาเรียนต่อได้โดยไม่ต้องเดินทางไปเรียนหนังสือในโรงเรียนที่อยู่ไกลจากบ้านมาก ๆ

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระราชดำริเห็นความสำคัญของการฝึกอาชีพแก่เยาวชนที่มาจากครอบครัวที่ยากจน จึงได้ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สร้างหลักสูตรอนุปริญาการศึกษา ด้านวิศวกรรมศาสตร์ โดยประสานงานกับกรมการศึกษานอกโรงเรียน กระทรวงศึกษาธิการและศูนย์บัญชาการตำรวจตระเวนชายแดน ในปีพุทธศักราช 2542 หลักสูตรอนุปริญานี้เป็นหลักสูตร 3 ปี เน้นวิชาเกษตรกรรมและวิศวกรรม ให้สอดคล้องกับตลาดแรงงานในหมู่บ้านชนบท

ในศุภวาระคล้ายวันพระราชสมภพนี้ ปวงข้าพระพุทธเจ้าขอพระราชทานพระราชวโรกาสรำลึงถึงพระมหากรุณาธิคุณ ที่พระราชทานโครงการต่างๆ อันเป็นประโยชน์อย่างยิ่ง พระปรีชาสามารถในวิทยาการสาขาต่างๆ นับเป็นพระอัจฉริยภาพอันสูงส่งอย่างหาที่เปรียบมิได้ ปวงข้าพระพุทธเจ้ารู้สึกชื่นชมและจะเทิดพระเกียรตินี้ไว้ให้เป็นที่ประจักษ์ไปยังนานาประเทศ

หนังสือพิมพ์ซิงเสียนเยอะเป่า ฉบับวันที่ 2 เมษายน 2548



น.ส.พ. ชิงเสียนเยอะเป๋้า

星 日 報

二〇〇五年(二五四八年)四月二日(星期六)

熱烈慶祝詩琳通公主殿下華誕

適逢中泰建交紀念意義非凡·人民友好使者美譽當之無愧 致力鄉區兒童發展豐功偉績·博學智慧崇高形象舉世無雙

詩琳通公主殿下五十壽誕，在壬午年四月二日慶臨，這是一個如花似錦、巨富豐饒、萬事如意的好日子。本報全文和全副各階層同仁一週，衷心祝願公主殿下壽星永駐，體履安泰，萬事如意，在文化學術研究和造福人民的職業上，百尺竿頭更進一步。

今年適逢中華建交三十周年，適逢巧合確實為公主殿下的華誕增添了非凡的意義。在過去五十四年，公主殿下曾二十次赴華訪問、考察和研習後，走遍神州大地，還在中國與全國國際友人上享受無前例的。

**皇室訪華第一人
七部著作閃金光**

一九八二年五百公主殿下第一次訪問了中國，成為泰國皇室首位訪華第一人。隨隨不久，她就寫了《親訪國的國土》的遊記，記述了初訪神州的形象。隨後，公主殿下又赴蘇州之遊研習，返泰後很快又寫了一本《沙漠是行》紀實文學集。在公主回國東北三省之行之後，泰國人民立即有機會讀到公主寫的《三幕中的畫卷》一書。一九九五年二月公主赴雲南遊覽觀光，行程結束後寫給泰作名為《雲南百畫卷》，極受泰國人讚為「妙筆生花，美不勝收的好書」。一九九六年六月，公主遊歷長江三峽後，乘船遊歷三峽舉世罕見的大水壩工程的大觀與匯入，於是寫了《重慶長江水》一書。一九九七年，公主訪國廣東並參加香港回歸中國慶祝後，又把所見所聞寫成《回歸大中華》一書。一九九九年四月，公主訪問江浙水鄉，親身親歷蘇州江南迷人的秀麗景色，於是寫成了泰文專集讚譽為「文筆生花」的作品《江南好》。在這七部作品中，有些已經譯成中文出版，有些則尚在翻譯中，預計不久會陸續出版廣大讀者見面。

詩琳通公主殿下是公認的語言天才，在求學時期已學來拉薩列文學巴利文和梵文專業師士和瞭解卡塔大學教育發展專業博士。在精通英文、法文、高棉文、巴利文和英文的基礎上，一九八〇年公主又開始學習中國國畫文化。從此以後，公主就和中國文化、歷史、意義和藝術結下不解之緣。公主殿下出於對中國語言文化的熱愛，加上發自內心的天資及勤奮，進步神速，先後跟隨

九位中文老師學習，一九九八年五百，公主親赴坎大噠佛蘭士文學院中文系獲博士學位。

孜孜不倦學漢語 榮獲作協文學獎

公主不僅真年孜孜不倦地認真學習中國國畫文化，而且認真向泰國人民介紹中國的歷史、文化及藝術。由於公主積極參與的中文交流與友好關係作出實質貢獻，中國教育部於二〇〇〇年向公主頒發「中國語言文化貢獻獎」。二〇〇二年，中國作家協會中華文學基金會又向公主頒發「國際友好關係文學獎」。中國人民對外友協授予「人民友好使者」稱號。

一九九八年八月二十一日，公主殿下到北京語言大學參觀，並與該所大學的科研工作從事年復題的討論並作了有益的指導。北京語言大學是中國對外漢語教學與研究的重要學術機構，除校園內外，當時公主欣然接受北京語言大學聘請她為名譽教授，並表示將繼續認真研習中國語言文化，為促進泰中文化交流與泰中人民之間的瞭解和友誼作不懈的努力。

二〇〇二年二月十四日，公主殿下應中國教育發展基金會邀請，前往北京大學研習一個月，在研習期間，公主除了進一步鑽研中國語文外，還學習中國書法、水畫畫、二胡和大提琴。公主為了獲得中國五千年傳統文化的精髓，傾注了巨大的心血和努力。在進修結束後，北京大學向公主頒發名譽博士學位，並為她安排一場學術演講會。公主殿下第一次用中文作了專題演講，題目是「泰國藝術中的中國文化」。中泰文化與藝術交流可以追溯到很早的年代，泰國文化藝術深受中國文化藝術的影響。公主的專題演講長達一小時，其豐富的內容、論點的正確、用詞的流暢以及聲情並茂的表達在會場上引起了巨大共鳴，與會者無不自發地報以熱烈的掌聲和歡呼。

詩琳通公主殿下對中國古典文學、書畫藝術和米芾有特別

的愛好與研究。她不僅自己努力研讀，還親自翻譯成泰文向泰國人民介紹。公主先後把中國現代作家主筆的《胡蝶》和方方的《行云流水》兩部中篇小說翻譯成泰文，向泰國讀者介紹中國現代政治與社會生活。這兩部小說在泰國已出版多次。除此之外，公主還克服許多困難，翻譯了二百多首盧梭來詞，並從中挑選出數十首，出版了兩本泰文版翻譯詩集《孫王詠言》和《維爾蘭德》。這兩本譯作使詩琳通公主成為將中國古典詩詞翻譯成泰文出版的首創者。

鑒於公主對中國文化有深刻的理解與巨大貢獻，講華學院大學生將她稱為中國歷史系碩士班研究對象。由她主持並親自講課的中國歷史學院亦邀請她繼續為關於中國現代史的講義，作為該學院學生研讀孫亞歷史課程的教材。

在泰掀起中國熱 兩國交流更融洽

公主臨幸以自己獨特的方式為促進泰中友好作出巨大的貢獻，在泰國人民中享有崇高聲譽。這不是偶然的。其實公主在年少之時即胸懷大志，立志要為人類作出一番貢獻。早在十七歲時，公主在《皇家禮堂光陰》的文章中即感嘆：「我們人類的生命數字與萬物相比，實在太短促了。我們不應終一事無成，讓短暫有限的生命白白消逝，我們應該為後人留下一些有益的東西。讓我們的名字銘刻在後人的記憶中。」回顧公主走過的這段歷程，她確實言行一致，並無虛度光陰。而最珍貴必爭，腳踏實地，為泰國人民留下許許多多受益無窮的東西，她的英名公將永遠深深地銘刻在人民的心中。

公主臨幸遊歷中國，並把每次訪華所見所聞、所見所感彙編成書向泰國人民介紹，因而在泰國掀起了一股「中國熱」。近年泰國遊客赴華旅遊的數目逐年增加，尤其是中國絲綢之路，長江

三峽和西藏低納等著名旅遊勝地，泰國旅遊委勢之若鶩，不能不歸功於公主的介紹。通過公主的領銜，泰國老百姓對中國的歷史與現況有了更深一步的瞭解，泰國年輕一代已不再滿足於僅僅通過傳華語華文，而是更加渴望深入瞭解中國的歷史與文化和現代化發展建設經驗。

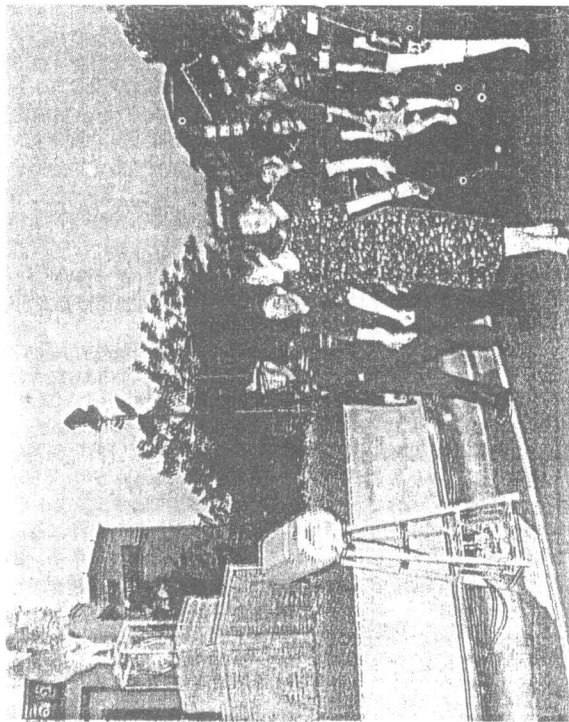
大使賦詩讚公主 譽為天下第一讀

去年七月二日，現任中國駐泰大使張九桓曾赴曼谷與皇宮拜會詩琳通公主殿下，就中泰友誼、中國文化及兩國交流與合作等問題進行親切的交談。張大使高舉詩琳通公主為推動中泰友好合作所作的巨大貢獻，並賦詩一首贈讚公主十八次成功訪華。詩曰：「暹英初識十八歲，天頭地角卻爭言；雨下西湖遊燕子，鸚鵡東飛敬陶桓；賦詩樂里調歌舞，曩給關前發鐵彈；情滿神州文萬海，尚驚羅殿世臣慚」。張大使為此詩取名為《天下第一讀》，意謂：暹英有五千年文明史，十世佛羅是九百六十萬平方公里，

人口超過十三億，當今經濟發展速度最快的中國堪稱天下第一書，而公主二十三年來十八次訪華走遍中國長城內外、大江南北，與現況有了更深一步的瞭解，泰國年輕一代已不再滿足於僅僅通過傳華語華文，而是更加渴望深入瞭解中國的歷史與文化和現代化發展建設經驗。

詩琳通公主殿下是一位偉大的教育專家。早在一九八〇年，她就創立了一個旨在啟發兒童兒童及青年生活技能的兒童發展計劃。這個計劃的主旨在於皇宮兒童逐步獲得有用的知識、技能及諸類的事務與合作精神。並且非常強調在實踐中學習的原則。到了二〇〇〇年，皇宮兒童計劃實施了廿年後，總共有四萬八千二百七十六名兒童受惠。這些兒童分佈於全國七十六府中的四十一府，來自四百七十七所學校。為了更好地實施這項計劃，公主殿下還給每一所學校、親自監督計劃的進行及向有關職員提供指導，並協助他們解決各種難題。

公主殿下的計劃非常重視實效，尤其關注學齡前兒童的健康成長及智力發展。全宮計劃包含三個主要的發展步驟。第一步是



確保每個兒童在入學前有充足的營養，健康的身體及接受各種病痛的襲擊，並培養學習的能力。第二步是為兒童提供完善基本教育的機會，提高兒童學習技巧與質量，確保他們學以致用，培養他們自我學習的能力。第三步是為那些具有良好體能的兒童提供深造的機會，使他們能夠接受更高層的教育或職業訓練。公主所主辦的學校除了致力於兒童成長與教育事業外，還為鄉區居民提供生活上的幫助與指導。

關注鄉村區兒童智力發展營養

從一九九六年開始，公主在屬地地區設立了促進母親與兒童營養和保健計劃。公主認為必須在兒童生長的 earliest 時期為他們提供基本的營養和保健服務。

兒童才能全面成長，他們的智力才會充分發展。這意味著孕婦甚至育養青少年需要適當的保健指導及照顧。在嚴重缺乏基本醫療服務的鄉村地區，公主這項計劃發揮了重大作用。就許多孕婦、哺乳期婦女以及她們的嬰兒因此獲得基本的營養及保健服務。婦女分娩風險大大減少，新生兒成活率大大提高。在一些較為落后的地區，如華北山區部落聚居地，當地民眾有自己特殊的文化與信仰，仍然奉行傳統的醫療習慣。對於這些民眾的不正確思想必須進行耐心的說服與教育，以使他们接受現代化的保健措施。迄今目前為止，公主的計劃已使一千一百二十三名母親及三千三百一十五名三週歲以下的兒童受惠。

當孩子們處於飢餓狀態，他們肯定無法集中精神進行學習，當這些孩子的身體缺乏所養的微量元素，他們的生命將受到威脅，還需求學深造。因此公主非常關心孩子的營養問題。先後在鄉村地區設立兩項計劃，以確保在牧學家有充足的糧食及無缺鐵之虞。

一九九〇年，公主設立了學校午餐營養計劃，大力推動鄉區小學在校園內種植水果蔬菜及飼養雞鴨，作為學校膳食的一個科

目。這項計劃在四百七十八所重點學校中進行，結果總共有四萬八千二百七十六名學生吃到了營養豐富的午餐。營養改善，脾胃飽滿，學習效率隨之提高。通過這項計劃，學生教師及村民建立更加密切的合作關係。學生不僅培養出自力更生的精神，同時也學到有關現代農業技術的知識。

一九九〇年十月，公主又設立控制缺鐵症計劃，在鄉村地區鼓勵消費含鐵食物及飲用水。在泰國北部及東北部許多地區的土壤都是缺鐵的，而且當地村民也少有機會吃到含豐富鐵質的海產，所以因缺鐵而引起的疾病非常普遍。缺鐵將使兒童發育不全，智力衰退，學習效能低下，甚至有失聰之虞。經過長期的努力，公主的計劃已成功地將鄉區的缺鐵症降低至百分之一點九七。

改變落後興科技 公主帶來新風氣

在過去三十年，電腦與通信技術突飛猛進。新的科技與工藝大的改變了孩子的學習方式、進程及建設。生活在屬地地區的兒童必須努力去利用這寶貴新科技發展才能趕上時代的請求而成為國家未來寶貴的人力資源。有鑒於此，公主於一九九五年創立了鄉區學校通信技術教育計劃，為窮鄉僻壤兒童提供一個學習與使用現代電腦和通信技術的機會。結果，共有六十五所鄉村學校報名參加這項計劃，因而獲得電腦的供應。這些學校的教師也同時得到現代通信技術及電腦使用的培訓。

在目前這個科技高度發達的時代，年青一代惟有打好科學基礎，才能接受更高的教育以及日常工作與生活中勝任愉快。然而，公主發覺屬地學校由於缺乏合格的科學教師，幾乎無法提高科學課程的水平。於是公主在一九九九年成立邊境地區科學與學習計劃，以提高有關學校的科學教學水平。這項計劃提供的訓練項目包括科學教學與學習、科學實驗室及學校科學計劃等。共有十一所學校將派員參加公主這項計劃。今年十一所學校在當局批准下已升級至中學水平。

在過去三十年，泰國的生態環境劇變惡化，自然資源遭破壞，人類生活受到威脅。這個問題倘若不能及時得到有效控制，必將對人民的生活造成巨大的消極影響。造成這種現象的其中一個主要原因是人民的無知與忽視。為了喚醒公眾人士及教育兒童認識環境保護的重要性，公主陛下於一九八七年設立了自然資源與環境保護計劃。在這個計劃實施過程中，清邁共有一百七十七所邊境巡警學校將繼續推行各種環保活動，其中包括種植樹林，使用有機肥料、保護水源，防止水土流失等等活動。在展開這些活動中，學生、教師和當地官員通力合作，打成一片。

屬地地區的兒童在完成小學六年的學業後，往往沒機會繼續升學，主要的原因一方面是因家貧，另一方面是當地或者附近地區沒有中學。為了得到那些學業成績優越，並有深造潛能的學生有機會繼續求學，公主陛下特別設立一項獎學金，每年授予二百四十名學生，從中學選至大學。迄今為止已有二千五百三十九名學生榮獲公主的獎學金，其中二百八十六名已獲畢業，二百一十二名仍在求學中。

良辰吉日憶佳績 舉世無雙共自豪

除了設立獎學金外，公主還挪用自己私人的基金在北柳府的那港村建立一所中學，讓村內及附近地區的小學畢業生繼續升學而無需跋涉千里遠離家鄉到外地去升學。

公主深知職業訓練對出身貧苦家庭的青少年的重要性。一九九九年教育部非正規教育科和邊境巡警總部的促召下，公主設立了技術教育文憑計劃。此項技術教育計劃包括三年課程，內容著重職業技能課程，非常適合農村地區的就业範圍。

際此公主陛下垂誼良辰吉日，我們緬頌公主對子民的精神功績，衷心讚頌公主的博學智慧，無比敬仰公主的善舉形象，更為一位享譽全球、舉世無雙的公主感到激動與自豪！

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทูตมิตรภาพประชาชนจีน-ไทย

นายเงิน หยงหลิน มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศ ปักกิ่ง

ความสัมพันธ์จีน-ไทยมีมาช้านาน มิตรภาพระหว่างประเทศทั้งสองสนิทแน่นแฟ้นเปรียบเสมือนญาติกัน ตั้งแต่จีนกับไทยสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตเมื่อปีพุทธศักราช 2518 เป็นต้นมา ความสัมพันธ์ที่สืบทอดระหว่างจีนและไทยได้รับการพัฒนาทุกด้าน มิตรภาพระหว่างจีน-ไทย นับได้ว่าเป็นแบบอย่างมิตรภาพของเพื่อนบ้านที่ดีและความร่วมมือที่อำนวยความสะดวกแก่กันระหว่างประเทศที่มีระบบสังคมต่างกัน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นที่รู้จักคุ้นเคยของประชาชนจีน ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน 18 ครั้ง โดยเสด็จประพาสทั่วประเทศตลอดเวลา 23 ปี เนื่องจากพระองค์ทรงสนพระทัยและทรงพระปรีชาสามารถในด้านภาษาและวัฒนธรรม ตลอดจนประวัติศาสตร์ของจีนอย่างลึกซึ้ง ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือที่เกี่ยวกับประเทศจีนกว่าสิบเล่ม ทรงแปลบทกลอนและนวนิยายจีนเป็นจำนวนมาก ทรงมีบทบาทในการส่งเสริมและเผยแพร่ภาษาและวัฒนธรรมของจีนในประเทศไทยอย่างหาผู้เปรียบได้ยาก ทรงสร้างคุณูปการสำคัญในการส่งเสริมมิตรภาพที่สืบทอดความเข้าใจซึ่งกันและกันระหว่างประชาชนของจีนกับไทย ทรงเป็นทูตมิตรภาพที่ประเสริฐ ด้วยทรงเป็นพระบรมวงศานุวงศ์ที่ทรงให้ความสำคัญและทรงส่งเสริมความสัมพันธ์นี้ มิตรสัมพันธ์ฉันพี่น้องและความร่วมมือกันฉันมิตรที่สืบทอดมาช้านานระหว่างจีนกับไทยจะมือนาคดที่แจ่มใสขึ้นในศตวรรษที่ 21 นี้แน่นอน และจะพัฒนารุดหน้าต่อไปสืบทอดทุกชั่วคน

ทรงเป็นอัจฉริยบุคคล ทรงพระวิริยะอุตสาหะในการศึกษาเล่าเรียน

ทรงอยู่ในศีลธรรมและทรงพระปรีชาสามารถในทุกด้าน

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นพระธิดาพระองค์ที่สองในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ทรงพระราชสมภพเมื่อวันที่ 2 เมษายน พุทธศักราช 2498 พระองค์ทรงไม่พระทัยในการศึกษา ตั้งแต่ยังทรงพระเยาว์ ทรงเรียนภาษาไทยและภาษาอังกฤษที่โรงเรียนจิตรลดาตั้งแต่พระชนม์มัยเพียง 3 พรรษา คือในปีพุทธศักราช 2501 ทรงเป็นนักเรียนที่มีจริยธรรม และทรงเป็นนักเรียนดีเด่นตลอดมา ทรงทำคะแนนสอบยอดเยี่ยมในแต่ละวิชาทุกปี นำความปลื้มปีติมาสู่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถเป็นอย่างมาก ในปีพุทธศักราช 2511 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงสอบไล่ได้ที่หนึ่งในการสอบระดับประถมศึกษาของนักเรียนทั่วประเทศ ในปีพุทธศักราช 2516 ทรงสำเร็จการศึกษาระดับมัธยมปลายจากโรงเรียนจิตรลดา พระองค์ทรงเข้าสอบคัดเลือกเพื่อเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัยเช่นเดียวกับบุตรหลานของสามัญชนทั่วไป ทรงสอบเข้าได้ในคณะ

อักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ซึ่งเป็นสถาบันอุดมศึกษาเก่าแก่ที่สุดในประเทศไทยด้วยคะแนนเป็นอันดับที่สี่ของนักเรียนทั่วประเทศ ในระหว่างการศึกษาทรงเลือกศึกษาวิชาวรรณคดีไทย ประวัติศาสตร์ ภาษาบาลี ภาษาสันสกฤต และวิชาอื่นๆ อีก ในปีพุทธศักราช 2520 ทรงสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีด้วยคะแนนเฉลี่ย 3.98 ได้คะแนนเกียรตินิยมอันดับ 1 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเข้ารับพระราชทานปริญญาอักษรศาสตรบัณฑิต และรางวัลเหรียญทองที่ทรงสอบได้ที่หนึ่งของคณะอักษรศาสตร์ตลอดสี่ปีจากพระหัตถ์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวที่เสด็จมาพระราชทานปริญญาบัตรแก่นิสิตของมหาวิทยาลัยด้วยพระองค์เอง

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี มิได้ทรงหยุดการศึกษาแต่เพียงนั้น แต่กลับทรงพระวิริยะอุตสาหะในการศึกษาเป็นเท่าตัว ทรงพากเพียรจนกระทั่งทรงประสบความสำเร็จในที่สุด โดยทรงได้รับปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาภาษาบาลีสันสกฤต จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย หลังจากนั้นทรงได้รับปริญญามหาบัณฑิต สาขาจารึกภาษาตะวันตก จากมหาวิทยาลัยศิลปากร และปริญญาดุษฎีบัณฑิต สาขาพัฒนศึกษาศาสตร์ จากมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

ปัจจุบันนี้ พระองค์ทรงดำรงตำแหน่งอุปนายกสภาภาษชาติไทย ทรงเป็นศาสตราจารย์ พลโทหญิงสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี แห่งโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า นอกจากนี้ทรงดำรงตำแหน่งอาจารย์ปฏิบัติหน้าที่การสอนและการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ แล้วยังตามเสด็จพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถเสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมราษฎรในที่ต่างๆ นอกจากนี้ยังทรงเข้าร่วมกิจกรรมสังคมสงเคราะห์ในพระบรมราชูปถัมภ์ในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว นอกจากนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ยังเสด็จเป็นประธานหรือทรงเข้าร่วมการประชุมต่างๆ ทรงต้อนรับราชอาณาจักรกันตุงจากต่างประเทศที่มาเยือนประเทศไทย รวมทั้งเสด็จพระราชดำเนินเยือนต่างประเทศ เพื่อเจริญสัมพันธไมตรีแทนพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ด้วยเหตุที่ทรงมีพระราชกรณียกิจมากมาย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สถาปนาขึ้นเป็นสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เมื่อปีพุทธศักราช 2522 ทรงเป็นพระราชวงศ์ที่เป็นที่เคารพศรัทธาของประชาชนชาวไทย

ทรงพระวิริยะอุตสาหะในการศึกษาภาษาจีนและทรงก่อกระแสนิยมวัฒนธรรมจีนในประเทศไทย

หลังจากที่สาธารณรัฐประชาชนจีนกับประเทศไทยได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต เมื่อวันที่ 1 กรกฎาคม พุทธศักราช 2518 เป็นต้นมา สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระราชดำริว่าความสัมพันธ์จีน-ไทย ความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมจะพัฒนาอย่างกว้างขวางและต่อเนื่อง ภาษาเป็นสิ่งสะท้อนวัฒนธรรมและเป็นสะพานเชื่อมโยงการติดต่อระหว่างมนุษยชาติ ภาษาจีนจะมีบทบาทสำคัญในการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทย รวมทั้งความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างสองประเทศ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเริ่มเรียนภาษาจีน เมื่อปีพุทธศักราช 2523 อันที่จริงขณะที่ทรงศึกษาในระดับปริญญาตรีที่คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย พระองค์ทรงเริ่มสนพระทัยประเทศจีนและอารยธรรมจีนบ้างแล้ว ทรงศึกษา

ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาซึ่งมีทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาฝรั่งเศสมากมาย สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ทรงสนับสนุนที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงสนพระทัยภาษา วัฒนธรรม และดนตรีของประเทศไทย โดยเฉพาะประเทศเพื่อนบ้าน เช่น ประเทศจีน กัมพูชา เวียดนาม สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงศึกษาภาษาจีนกลางโดยการใช้อักษร Pinyin สถาบันเออีครราชทูตจีนได้คัดเลือกจัดพระอาจารย์มาถวายการสอนภาษาจีนถึง 9 ท่าน

เป็นที่ทราบกันโดยทั่วไปว่า ประเทศไทยเป็นประเทศหนึ่งในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่มีชาวจีนอยู่มากที่สุด ดังนั้นประเทศไทยจึงมีโรงเรียนสอนภาษาจีน และมีการตีพิมพ์หนังสือพิมพ์ภาษาจีนก่อนที่ประเทศจีนและไทยจะสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตอยู่แล้ว แต่เดิมโรงเรียนสอนภาษาจีนในประเทศไทยจะสอนภาษาจีนกลางที่เป็นอักษรตัวเต็ม และใช้ตัวสะกดเสียงภาษาจีนแบบเก่าที่เรียกว่า จูยิ่นฝูเห่า หนังสือพิมพ์จีนที่มีจำนวนไม่กี่ฉบับ ก็ตีพิมพ์เป็นอักษรตัวเต็มทั้งสิ้น อีกทั้งข้อจำกัดในทางระบอบการปกครอง ทำให้การเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยอยู่ในสภาพหยุดชะงักตลอดมา หนังสือพิมพ์จีนจำหน่ายได้น้อยและมีผู้อ่านน้อย จึงไม่มีความสำคัญต่อประชาชนไทย การที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเลือกศึกษาภาษาจีนเป็นการพัฒนาการศึกษาภาษาจีนในประเทศไทยให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้น และเป็นผลดีต่อการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทยอย่างลึกซึ้งยาวไกล สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงสนับสนุนการเผยแพร่และการแพร่หลายของภาษาจีนกลาง การเรียนการสอนภาษาจีนกลางได้เปลี่ยนมาใช้อักษร Pinyin ในการสะกดเสียง ปัจจุบันนี้ การเรียนการสอนภาษาจีนในสถาบันการศึกษาหลายแห่ง เช่น มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิทยาลัยครูเชียงใหม่ (มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ในปัจจุบัน) เป็นต้น ก็ได้ใช้อักษร Pinyin ในการสะกดเสียง และเรียนภาษาจีนที่เขียนด้วยอักษรตัวย่อ

ตลอดระยะเวลา 20 ปีมานี้ แม้ว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จะทรงมีพระราชภารกิจมากมายเพียงไร ก็ไม่ทรงย่อท้อในการศึกษาภาษาจีน พระอาจารย์ที่ถวายการสอนแต่พระองค์ ต่างรู้สึกทราบบ้างและประทับใจในพระวิริยะอุตสาหะที่ทรงศึกษาภาษาจีน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงปฏิบัติพระองค์เช่นเดียวกับนักเรียนที่เรียนภาษาจีนทั่วไป มิได้ทรงละเว้นที่จะทำการบ้านที่พระอาจารย์กำหนดให้ ไม่ว่าจะทรงมีพระราชกรณียกิจมากมายเพียงใด ทรงเข้มงวดต่อพระองค์เองในการเรียน ทรงตื่นบรรทมแต่เช้าตรู่ เพื่อทรงทำการบ้าน และทรงใช้เวลาที่ควรจะทรงพระสำราญมาศึกษาภาษาจีนอย่างเต็มที่ ในเวลาเรียนทรงไม่เข้าเรียนช้าหรือเสด็จกลับเร็ว มีอยู่ครั้งหนึ่งพระองค์เสด็จพระราชดำเนินกลับจากประเทศสวิตเซอร์แลนด์ถึงประเทศไทยเป็นเวลาประมาณ 5 นาฬิกาแล้ว แต่ครั้นถึงเวลาที่จะต้องทรงเรียนภาษาจีนก็ได้เสด็จพระราชดำเนินมาตามปกติ มิได้ทรงหยุดพักผ่อนเลย การที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงประสบผลสำเร็จในการเรียนภาษาจีนก็ด้วยพระวิริยะอุตสาหะ และด้วยทรงคำนึงถึงหน้าที่ที่ทรงมีต่อประเทศชาติ ตลอดจนทรงรักวัฒนธรรมจีนซึ่งเป็นสมบัติของมนุษยชาติ ทรงมีพระกระแสรับสั่งในตอนหนึ่งว่า "ภาษาจีนจะนำคนเข้าสู่ประเทศที่มากด้วยวิชาการด้านต่างๆ เมื่อยิ่งรู้ภาษาจีนก็จะยังสามารถสัมผัสความรู้สึกซึ่งในวิชาการเหล่านั้น" สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นแบบอย่างที่ดีแก่ปวงชนชาวไทยในการศึกษาภาษาจีน

เนื่องจาก สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระปรีชาสามารถในด้านภาษาและวัฒนธรรม เป็นอย่างยิ่ง ประกอบกับทรงไม่ย่อท้อในการศึกษาภาษาจีนมาเป็นเวลากว่า 20 ปี ทำให้ทรงประสบความสำเร็จในการใช้ภาษาจีน ในปัจจุบันนี้มีเพียงแต่ทรงรับสั่งภาษาจีนอย่างคล่องแคล่วเท่านั้น แต่ยังทรงเข้าถึงผลงานวรรณคดีโบราณของจีน ทรงอ่านกลอนราชวงศ์ถังที่เขียนเป็นภาษาจีนมาตรฐานได้ด้วย การที่ทรงประสบความสำเร็จได้เช่นนี้ก็ด้วยพระวิริยะอุตสาหะ

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงศึกษาวิจัยวรรณคดี วัฒนธรรม ศิลปะ ภูมิศาสตร์และประวัติศาสตร์ของจีนด้วยการอ่านเอกสารภาษาจีน ทรงมีพระราชดำริว่า หากจะให้เข้าใจประเทศจีนนั้นมีใช่แต่เพียงอาศัยข้อมูลของนักวิชาการจากประเทศตะวันตกเท่านั้น หากจะต้องศึกษาข้อมูลที่เป็นภาษาจีนโดยตรง การศึกษาโดยวิธีเช่นนี้จึงจะทำให้เข้าใจประเทศจีนลึกซึ้งยิ่งขึ้น เมื่อเริ่มศึกษาภาษาจีน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ก็ได้ทรงสะสมหนังสือและข้อมูลที่เป็นภาษาจีนมากมาย ห้องสมุดส่วนพระองค์เป็นห้องสมุดที่มีหนังสือภาษาจีนและมีข้อมูลเกี่ยวกับประเทศจีนสมบูรณ์ที่สุดในประเทศไทย สะท้อนให้เห็นว่าทรงรักและทรงเข้าถึงวัฒนธรรมจีนเป็นอย่างยิ่ง

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี มิได้ทรงแต่เพียงศึกษาวัฒนธรรมจีนทางด้านทฤษฎีเท่าที่ปรากฏในหนังสือเท่านั้น แต่ยังได้ทรงปฏิบัติด้วยพระองค์เอง ทรงฝึกคัดลายมือด้วยฟู่กันจีน ทรงศึกษาวิธีวาดภาพ ทรงศึกษาดนตรีจีน ไม่ว่าจะทรงศึกษาสิ่งใดก็จะทรงศึกษาอย่างลึกซึ้ง และทรงพัฒนาการศึกษานั้นอย่างต่อเนื่อง ทรงมีกระแสพระราชดำริสัณตอนหนึ่งว่า "เมื่อก่อนข้าพเจ้าไม่เข้าใจภาษาภูเขาในภาพวาดของจีน ต่อเมื่อมาถึงภูเขาหวงชานและเมืองกุ้ยหลินแล้วจึงได้เข้าใจ" ในระหว่างเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงร่วมบรรเลงดนตรีกับนักดนตรีของจีนหลายครั้ง ทรงบรรเลงเพลงโบราณของจีนด้วยซอสองสาย ทรงแสดงความหมายที่แฝงไว้ในกลอนจีนโบราณด้วยภาพที่ทรงวาดด้วยวิธีรดหมึก และทรงวาดภาพสีน้ำมันจำนวนไม่น้อยที่มีชื่อมาจากคำกลอนอมตะในราชวงศ์ถัง สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเห็นว่าการฝึกเขียนฟู่กันจีนและดนตรีมีส่วนช่วยสุขภาพทางจิต ทรงมีพระกระแสรับสั่งว่า "ข้าพเจ้ารู้สึกว่าการคัดลายมือด้วยฟู่กันจีน การฝึกมวยไทเก๊ก และดนตรีจีนมีความเชื่อมโยงกัน ต่างมีพลังอย่างหนึ่ง ขณะเดียวกันสามารถทำให้จิตใจคนสงบ"

สิ่งที่กล่าวมาทั้งหมดนี้ สะท้อนให้เห็นพระอัจฉริยภาพของสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ทรงพระปรีชาสามารถยิ่งกว่าผู้อื่น อีกด้านหนึ่งสะท้อนให้เห็นว่า ทรงศึกษาศิลปวัฒนธรรมของจีนอย่างลึกซึ้งทั้งที่ทรงมิใช่ชาวจีน การที่พระองค์ทรงประสบผลสำเร็จเช่นนี้ต้องทรงพระวิริยะอุตสาหะเป็นอย่างมาก เมื่อใดที่คนจีนเห็นภาพสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเขียนอักษรจีนด้วยฟู่กันอย่างคล่องแคล่วนั้น ต่างก็อดมิได้ที่จะชื่นชมในพระปรีชาสามารถของพระองค์ แต่สิ่งที่คนคาดไม่ถึงคือ การฝึกคัดลายมือด้วยฟู่กันนั้น สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงศึกษาด้วยพระองค์เอง จากการที่พระองค์ทรงฝึกเขียนเป็นเวลานานนั้น ทำให้พระองค์ประจวบพระโรคเอ็นและปลอกเอ็นอักเสบ แพทย์ที่ถวายการรักษาพยาบาลต่างก็ประหม่าใจและชื่นชมพระวิริยะอุตสาหะของพระองค์เป็นอย่างยิ่ง

เสด็จพระราชดำเนินทั่วสาธารณรัฐประชาชนจีน ทรงส่งเสริมการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทยอย่างมีพลัง

การที่มีผู้กล่าวว่า พลังของแบบอย่างไม่มีขอบเขตสิ้นสุด การที่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นแบบอย่างในการศึกษาภาษาจีนนั้น ได้มีบทบาทสำคัญในการผลักดันการศึกษาภาษาจีนในประเทศไทย สถาบันอุดมศึกษาหลายแห่งของไทยเช่น มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ต่างเปิดสอนวิชาภาษาจีนหลังปีพุทธศักราช 2523 เพื่อสนองความต้องการของประเทศที่ต้องการให้มีครูสอนภาษาจีน หลังจากที่ได้เตรียมการหลายปี วิทยาลัยครูเชียงใหม่ (มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ในปัจจุบัน) ได้เปิดสอนหลักสูตรภาษาจีนในระดับปริญญาตรี โดยเปิดรับนักศึกษาเมื่อปีพุทธศักราช 2533 มหาวิทยาลัยอีกหลายแห่ง เช่น จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ได้ยกระดับการสอนภาษาจีนสูงขึ้นจากเดิมที่เคยเปิดสอนเป็นวิชาเลือกให้เป็นวิชาโทหรือวิชาเอก เพื่อสนองตอบความต้องการของอาจารย์และนักศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้เปิดหลักสูตรปริญญาโทก่อนสถาบันอื่น เพื่อการฝึกอบรมบุคลากรระดับสูง สิ่งที่น่ายินดีเป็นพิเศษคือ การศึกษาภาษาจีนของประเทศไทยได้ก้าวหน้าไปอย่างรวดเร็ว ในระยะหลังๆ นี้ มีโรงเรียนสอนภาษาจีนเกิดขึ้นมากมาย จำนวนผู้เรียนก็เพิ่มขึ้นเช่นเดียวกัน ตัวอย่างที่ปรากฏชัดที่หนึ่งก็คือ คณะบริหารธุรกิจของมหาวิทยาลัยอัสสัมชัญ ซึ่งได้เปิดสอนภาษาจีนเมื่อ 6 ปีที่แล้ว ในตอนแรกที่เปิดเป็นวิชาเลือก มีนักศึกษาเลือกเรียนเพียง 40 คนเท่านั้น ปัจจุบันนี้วิชาภาษาจีนได้พัฒนาเป็นวิชาเอกที่มีนักศึกษาจำนวนถึง 2,000 คน นับเป็นการพัฒนาอย่างรวดเร็ว โรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานคร เริ่มมีการสอนภาษาจีนในระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา เป้าหมายของสำนักงานการศึกษากรุงเทพมหานครคือ อบรมครูสอนภาษาจีนให้แก่โรงเรียนในสังกัดกรุงเทพมหานครทั้งหมด จำนวน 430 แห่ง โดยมีครูโรงเรียนละ 1 คน เปิดอบรมการเรียนการสอนภาษาจีนเพื่อการนี้โดยเฉพาะ การฝึกอบรมดังกล่าวมีกรุงเทพมหานครเป็นหน่วยงานที่ร่วมมือกับรัฐบาลจีน กระทรวงศึกษาธิการของจีนได้คัดเลือกและจัดส่งอาจารย์สอนภาษาจีนที่มีประสบการณ์ด้านการเรียนการสอนเป็นอย่างดีมาช่วยในการฝึกอบรม ตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2545 ตามคำเชิญของกระทรวงศึกษาธิการของไทย และได้เรียบเรียงตำราสอนภาษาจีนที่ใช้ได้ในสถานการณ์จริงตามสภาพการณ์ของไทย ชุดหนึ่งจำนวน 6 เล่ม ตำราสอนภาษาจีนชุดนี้ได้นำไปเผยแพร่เมื่อปีพุทธศักราช 2544 ทางสถานวิทูโรทส์ศึกษาศึกษาทางไกลผ่านดาวเทียม ซึ่ง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สร้างขึ้นเมื่อปีพุทธศักราช 2538 นอกจากนี้รัฐบาลจีนยังได้มอบเครื่องคอมพิวเตอร์ จำนวน 10 เครื่อง เพื่อสนับสนุนการทำงานของสถานวิทูโรทส์ดังกล่าวในการผลิตรายการสอนภาษาจีนเมื่อเดือนกรกฎาคมปีนี้ หน่วยงานที่มีหน้าที่เกี่ยวกับด้านการเรียนการสอนภาษาจีนแก่ชาวต่างประเทศของสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้ส่งคณะผู้แทนด้านการศึกษาลงพื้นที่ เพื่อไปศึกษาสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนของประเทศไทยในปัจจุบัน ในระหว่างการศึกษาดูงาน คณะผู้แทนได้ให้คำแนะนำแก่เจ้าหน้าที่กระทรวงศึกษาธิการของไทย ซึ่งอาจกล่าวได้ว่าประสบความสำเร็จในระดับหนึ่ง กล่าวคือได้เกิดแนวความคิดที่จะสร้างสถาบันขงจื้อที่กรุงเทพมหานคร เช่นเดียวกับที่สหรัฐอเมริกาและสาธารณรัฐประชาชนจีนได้ลงนามร่วมกันในข้อตกลงสร้าง สถาบันขงจื้อ เมื่อไม่นานมานี้ แนวความคิดดังกล่าวได้รับความเห็นชอบจากกระทรวงศึกษาธิการของไทยแล้ว ในขณะที่ครูอาสาสมัครสอนภาษาจีนที่เริ่มเข้ามาช่วยสอนในประเทศไทยเมื่อปีที่แล้วได้รับการ

ต้อนรับเป็นอย่างดี และกระทรวงศึกษาธิการของไทยก็ได้เรียกร้องให้สาธารณรัฐประชาชนจีนส่งครูที่สอนภาษาจีนมาให้ไทยเพิ่มขึ้นเป็นอย่างน้อย 100 คน ต่อปี นอกจากนี้เพื่อเป็นการพัฒนาการเรียนการสอนภาษาจีนของประเทศไทย หน่วยงานด้านการเรียนการสอนภาษาจีนแก่ชาวต่างประเทศของประเทศจีน ยังจะร่วมมือกับกระทรวงศึกษาธิการของไทยช่วยร่างหลักสูตรและผลิตตำราในการสอนภาษาจีนอีกด้วย

เยาวชนเป็นอนาคตของประเทศ มิตรภาพจีน-ไทย จะพัฒนาสู่ความลุ่มลึกอย่างไรในอนาคตจะต้องพิจารณาจากเยาวชนของทั้งสองประเทศ แต่เยาวชนยังต้องการโอกาสเพื่อที่จะทำความเข้าใจซึ่งกันและกันอีกมาก จะต้องส่งเสริมให้เยาวชนของทั้งสองประเทศมีการแลกเปลี่ยนกันมากขึ้น ศึกษาซึ่งกันและกันมากขึ้นเพื่อขยายการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือด้านการศึกษาระหว่างประเทศทั้งสองให้กว้างขวางยิ่งขึ้นอย่างต่อเนื่อง ส่งเสริมให้เยาวชนไทยไปศึกษาที่สาธารณรัฐประชาชนจีนมากยิ่งขึ้น กระทรวงศึกษาธิการของจีนกับกระทรวงศึกษาธิการของไทย ได้ร่วมกันจัดนิทรรศการการเรียนในประเทศจีนที่ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ กรุงเทพมหานคร เมื่อกลางเดือนธันวาคม พุทธศักราช 2544 สถาบันอุดมศึกษาที่เข้าร่วมจัดนิทรรศการ ประกอบด้วยมหาวิทยาลัยที่มีชื่อเสียงของจีน จำนวน 33 แห่ง อาทิ มหาวิทยาลัยปักกิ่ง มหาวิทยาลัยชิงหัว มหาวิทยาลัยประชาชน มหาวิทยาลัยฟู้ตัน มหาวิทยาลัยคมนาคุมเซียงไฮ้ เป็นต้น ในงานนิทรรศการนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินทรงเปิดงานและทอดพระเนตรนิทรรศการด้วยความสนพระทัยเป็นอย่างยิ่งฯลฯ เอียน ถึงอ้าย เอกอัครราชทูตจีนประจำประเทศไทย ฝ้าฯรับเสด็จพระราชดำเนินและถวายคำอธิบาย สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีรับสั่งว่า "สิ่งที่ข้าพเจ้าอยากบอกเยาวชนไทยคือ การไปเรียนที่ประเทศจีนนั้นไม่เพียงแต่จะได้เรียนรู้วัฒนธรรมและประวัติศาสตร์จีนเท่านั้น หากแต่จะได้เรียนรู้วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีที่ก้าวหน้าอีกด้วย" เจ้าหน้าที่กระทรวงศึกษาธิการของจีน บรรยายสรุปว่า พุทธศักราช 2543 มีนักศึกษาต่างประเทศ 52,150 คน จาก 166 ประเทศทั่วโลก มาศึกษาที่สถาบันอุดมศึกษาของจีน ในจำนวนนี้มีนักศึกษาจากไทย 650 คน ผู้เขียนเชื่อว่าพร้อมๆ กับความสัมพันธ์จีน-ไทย ที่พัฒนาอย่างลุ่มลึกและต่อเนื่อง ความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศทั้งสองในด้านการศึกษา ก็จะได้รับยกย่องระดับสูงขึ้นอีก สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี มั่นพระทัยอย่างเต็มเปี่ยมต่อการณ์นี้ ทรงมีพระกระแสรับสั่งว่า "การไปมาหาสู่กันฉันมิตรระหว่างจีนกับไทยมีมาช้านานแล้ว เริ่มตั้งแต่สมัยโบราณประชาชนไทยรู้จักประเทศจีนมานานมากแล้ว ปัจจุบันนี้ที่ประเทศไทยยากที่จะพบคนที่ไม่เชื่อสายจีน การเรียนภาษาจีนไม่เพียงแต่จะส่งเสริมการแลกเปลี่ยนและความร่วมมือระหว่างไทยจีนในด้านการศึกษาและวัฒนธรรมเท่านั้น หากยังมีส่วนช่วยให้ไทยศึกษาวิชาการด้านอื่นๆ ที่ก้าวหน้าของจีนอีกมาก เช่น ด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี เป็นต้น ปัจจุบันร้านหนังสือของไทยสามารถซื้อหนังสือภาษาจีนที่เกี่ยวกับวิชาการด้านต่างๆ รวมทั้งหนังสือด้านคอมพิวเตอร์ที่เป็นภาษาจีนได้ ข้าพเจ้าเห็นว่าอีกหลายปีข้างหน้า ภาษาจีนจะเป็นภาษาที่สำคัญที่สุดในโลก การเรียนภาษาจีนจึงมีความสำคัญมาก"

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงได้สร้างคุณูปการในการส่งเสริมการเผยแพร่ภาษาและวัฒนธรรมจีนในประเทศไทย และทรงสร้างคุณูปการในการส่งเสริมมิตรภาพจีน-ไทย ทรงเป็นที่ยอมรับในนานาประเทศ และทรงเป็นที่ชื่นชมของประชาชนทั้งจีนและไทย เพื่อถวายพระเกียรติในคุณูปการดังกล่าว สภามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ในประเทศไทยจึงมีมติเป็นเอกฉันท์เมื่อวันที่ 18 พฤษภาคม พุทธศักราช 2541 ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ สาขาภาษาจีน กระทรวงศึกษาธิการของจีนได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย “รางวัลมิตรภาพภาษาและวัฒนธรรมจีน” ที่มหาศาลาประชาชนปักกิ่ง เมื่อวันที่ 17 มีนาคม พุทธศักราช 2543 รางวัลดังกล่าวเป็นรางวัลที่มีขึ้นเป็นครั้งแรกใน 50 ปี หลังการเปิดประเทศจีนใหม่ รางวัลนี้มีขึ้นเพื่อมอบให้มิตรชาวต่างประเทศที่มีคุณูปการในการสอนภาษาจีน การวิจัยด้านจีนคดีศึกษา และการเผยแพร่ภาษาและวัฒนธรรมจีน

นางเงิน จ้อลี่ รัฐมนตรีศึกษาธิการของจีน กล่าวในพิธีมอบรางวัลว่า “สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นมิตรที่ดีของประชาชนจีน และเป็นนักศึกษาจีนคนดีที่ทรงพระปรีชาสามารถอย่างลึกซึ้งในภาษาและวัฒนธรรมจีน พระองค์ทรงมีบทบาทเป็นพิเศษในการผลักดันมิตรภาพ จีน-ไทย และการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม จีน-ไทย” เมื่อวันที่ 14 กุมภาพันธ์ พุทธศักราช 2544 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงรับคำทูลเชิญของนางเงิน จ้อลี่ รัฐมนตรีกระทรวงศึกษาธิการของจีนอีกครั้งหนึ่ง พระองค์ทรงศึกษาที่มหาวิทยาลัยปักกิ่งเป็นเวลา 1 เดือนในฐานะผู้รับทุนการศึกษาในโครงการวิจัยวัฒนธรรมจีน โดยทรงเน้นการศึกษาภาษาจีน การวาดภาพจีน การคัดลายมือด้วยพู่กันจีน การสีชอสองสาย การรำมวยไทเก๊ก เมื่อทรงสำเร็จการศึกษาดังกล่าว มหาวิทยาลัยปักกิ่งได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาดุษฎีบัณฑิต โดยมีนายกิตติมศักดิ์สมาคมนักเรียนไทยในจีน นายว่านหลี่ รองกรรมการบริหารแห่งชาติจีน นายปู้เฮ้อ รองประธานรัฐสภาแห่งชาติจีน นายซุนฟูหลิง เป็นต้น ได้ร่วมกันทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายปริญญาดุษฎีบัณฑิต แต่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พร้อมกันนี้ได้มอบเก๋้าน้อมกระหม่อมถวายหนังสือล้ำค่าต่างๆ อาทิ “พระธรรมทิเบต” หนังสือเย็บกี่เรื่อง “ถังซื่อ-กลอนราชวงศ์ถัง” “ซ่งฉือ-กลอนราชวงศ์ซิง” “หยวนซวี-เพลงอุปรากรจีนราชวงศ์หยวน”

ทรงสนับสนุนหรือเข้าร่วมกิจกรรมที่ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความสัมพันธ์จีน - ไทย ทำให้เกิดแรงผลักดันและกระชับความสัมพันธ์จีน - ไทย

ในความเป็นจริงแล้ว สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงสนับสนุนความสัมพันธ์จีน - ไทยหลายด้านหลายรูปแบบด้วยกันพระองค์มักจะเสด็จพระราชดำเนินไปทรงเป็นองค์ประธานหรือเข้าร่วมกิจกรรมที่ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนความสัมพันธ์จีน - ไทย ในปีพุทธศักราช 2518 หลังจากที่ทั้งสองประเทศได้ฟื้นฟูสัมพันธไมตรีกันขึ้น ภายในปลายปีนั่นเอง ที่คณะกายกรรมกวางเจาได้เป็นคณะแรกที่เป็นคณะแสดงศิลปะของจีนเข้ามาเปิดการแสดงเพื่อความสัมพันธ์อันดีในประเทศไทย และได้รับการต้อนรับอย่างล้นหลามและอบอุ่นจากฝ่ายไทย พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์พระบรมราชินีนาถ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินไปทอดพระเนตรการแสดงรอบปฐมทัศน์ของคณะกายกรรมกวางเจา พร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์ผู้แสดงจากคณะกายกรรมกวางเจาทุกคนได้เข้าพบพลตรีหม่อมราชวงศ์คึกฤทธิ์ ปราโมช นายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรี การมาเยือนของคณะกายกรรมกวางเจาได้ทำให้เกิดความตื่นตัวจากทั้งประเทศ

จีน-ไทย ทั้งสองประเทศนับตั้งแต่วันที่ได้ฟื้นฟูสัมพันธไมตรีจนถึงปัจจุบันยาวนานเกือบสามสิบปี คณะศิลปะ

การแสดงต่างๆ ของจีนที่ได้เข้ามาเยือนประเทศไทยมีมากกว่าพันครั้ง ในจำนวนนั้นมีคณะตัวแทนจากคณะนาฏศิลป์ คณะกายกรรม คณะอุปรากรจีนแต้จิ๋ว คณะหุ่นกระบอก คณะบัลเล่ต์ คณะอุปรากรจีนฮากกา คณะอุปรากรจีนไหหลำ คณะการแสดงม้า คณะศิลปะจากกวางตุ้ง คณะดนตรีแลกเปลี่ยนจากชนบท เป็นต้น นอกจากนี้ สาธารณรัฐประชาชนจีนยังได้จัดแสดงนิทรรศการภาพจีน ภาพศิลปะการเขียนพู่กันจีน ภาพจากจีน ศิลปะหัตถกรรมแบบจีน โบราณวัตถุสมัยราชวงศ์หมิง - ชิง ตึกตาดินเผารูปทหารและม้าในสุสานราชวงศ์ฉิน ภาพยนตร์จีน ภาพถ่าย พระบรมสารีริกธาตุ ข้อพระหัตถ์ พระเขี้ยวแก้ว การแสดงวัฒนธรรมจากทิเบต เหล่านี้หลายครั้ง เป็นต้น ในขณะที่เดียวกันทั้งสองประเทศได้จัดให้มีการแลกเปลี่ยนและแข่งขันกิจกรรมทางกีฬาอยู่เป็นประจำ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีได้เสด็จพระราชดำเนินมาเป็นองค์ประธานหรือเสด็จพระราชดำเนินมาทรงร่วมกิจกรรมดังกล่าวข้างต้นนี้หลายครั้งด้วยกัน

ชาวไทยเชื้อสายจีนมีประเพณีเช่นไหว้ในวันตรุษจีน ที่ไชน่าทาวน์ - ถนนเยาวราชของไทยมีกิจกรรมเฉลิมฉลองเทศกาลวันตรุษจีนอย่างยิ่งใหญ่ในวันตรุษจีนของทุกๆ ปี สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินมาทรงเป็นองค์ประธานพร้อมด้วยพระบรมวงศานุวงศ์พระองค์อื่น ๆ และทรงเข้าร่วมกิจกรรมเฉลิมฉลองเทศกาลตรุษจีนกับชาวไทยเชื้อสายจีนหลายครั้งด้วยกัน ทั้งนี้พระองค์ได้ทอดพระเนตรการแสดงการเชิดมังกร การเชิดสิงโต และการแสดงอื่นๆ ที่ได้มาแสดงในการเฉลิมฉลองครั้งนี้ นอกจากนี้พระองค์ยังทรงชิมอาหารที่ชาวไทยเชื้อสายจีนปรุงขึ้นน้อมเกล้าฯน้อมกระหม่อมถวายพระองค์ และพระราชทานพรวันตรุษจีนแก่ชาวไทยเชื้อสายจีน เช่นเมื่อวันตรุษจีนปีพุทธศักราช 2545 สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงใช้พู่กันทรงพระอักษรลงบนป้ายขนาดใหญ่ความว่า "ปีใหม่อร่ารวย" ประดับที่ป้ายเฉลิมพระเกียรติวงเวียนเยาวราช ตอนป้ายวันชีวิต สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินมาพระราชทานพรเนื่องในวันตรุษจีนแก่ชาวไทยเชื้อสายจีน พันตำรวจโท ดร. ทักซิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรีที่แต่งกายด้วยชุดจีน วันตรุษจีนในปีนี้ สมาคมชาวไทยเชื้อสายจีนต่างๆ ได้ร่วมกันเฉลิมฉลอง เนื่องในวโรกาสที่สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ทรงมีพระชนมายุครบ 72 พรรษา โดยนายเมิ่งเซี่ยวชื่อ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการของจีน ได้นำคณะตัวแทนวัฒนธรรมและคณะตัวแทนศิลปะจากจีนมาร่วมกิจกรรมในครั้งนี้ด้วย ชาวจีนได้ตั้งรูปสิงทองขนาด 5 เมตร และมีต้นท้อสีทองประดับอยู่ทั้งสองข้างของสิง บนต้นท้อมีลูกท้ออายุยืนประดับอยู่เต็มต้นที่บริเวณซุ้มประตูเฉลิมพระเกียรติเยาวราชเพื่อแสดงถึงความจงรักภักดีและการถวายพระพรที่มีต่อสมเด็จพระนางเจ้า พระบรมราชินีนาถ โดยมีความหมายว่าเป็นการถวายพระพรให้ทรงจงพระเจริญ และสิงทองตัวนี้คือความเฉลียวฉลาด มีไหวพริบ มีนิสัยเฉพาะตัวคือสิ่งที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงวาดขึ้นเพื่อพระราชทานพรแก่ชาวไทยเชื้อสายจีนนั่นเอง ทั้งยังทรงพระอักษรเป็นลายพระหัตถ์ด้วยพระองค์เองว่า "สิรินธร" ซึ่งเป็นอักษรภาษาจีนสามตัว ที่มีน้ำหนักและงดงามอย่างยิ่งเวลาทำโมงเย็นของวันตรุษจีน สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินมายังถนนเยาวราชพร้อมด้วยสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เพื่อทรงร่วมงานฉลองตรุษจีน นับเป็นสมเด็จพระบรมราชินีนาถพระองค์แรกที่เสด็จพระราชดำเนินมายังถนนเยาวราชและทรงร่วมฉลองเทศกาลที่ตั้งมานี้กับชาวไทยเชื้อสายจีน

พสกนิกร ที่ไปเฝ้ารับเสด็จพระราชดำเนินต่างพากันสวมเสื้อสีแดงที่มีตราสัญลักษณ์รูปสิงสีทองและลายพระหัตถ์ของ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เมื่อสมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้พระราชดำเนินมาถึงป้ายเฉลิมพระเกียรติ ได้มีการโปรยสายรุ้งกระดาษสีต่างๆ เต็มท้องฟ้า คลื่นมนุษย์สีแดงได้หลังไหลเข้ามา นับเป็นภาพที่น่าประทับใจอย่างยิ่ง สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถและสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงโบกพระหัตถ์ทักทายพสกนิกรที่มาเฝ้ารับเสด็จพระราชดำเนิน คณะตัวแทนเขตสิงโตปักกิ่งและคณะกองยาวได้ร่วมแสดงและเฉลิมฉลองในครั้งนี้ เป็นการแสดง เฉพาะพระพักตร์ถวาย สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ทรงแสดงความชื่นชมในการแสดงตลอดเวลา ทั้งสองพระองค์เสด็จพระราชดำเนินมาทรงร่วมงานฉลองตรุษจีนในครั้งนี้ด้วยพระองค์เอง ทำให้ชาวจีนโพ้นทะเลและชาวไทยเชื้อสายจีนมีความปีติยินดีเป็นอย่างยิ่ง ทำให้พวกเขาสามารถที่จะดำรงชีวิตในประเทศไทยได้อย่างสุขสงบและเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

พระองค์ทรงเป็นองค์เอกอัครราชทูตแห่งมิตรภาพจีน-ไทยได้อย่างดีเลิศ

ความสัมพันธ์อันดีของจีน-ไทยได้ขจรไกลไปทั่วโลก

การที่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงมีคุณูปการในการผลักดันความสัมพันธ์จีน-ไทยให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นนั้น ได้รับการชื่นชมจากรัฐบาลและผู้นำของจีนเป็นอย่างมาก ดังเช่น ฯพณฯ เจียง เจ๋อ หมิน ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้กล่าวไว้ว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี คือเพื่อนเก่าที่ประชาชนชาวจีนสนิทสนมคุ้นเคยเป็นอย่างดี การที่พระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินมาเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนหลายครั้งนั้นก็เหมือนกับการกลับมาเยี่ยมญาติของพระองค์เอง พระองค์ทรงบรรยายประสบการณ์ในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนจีนให้แก่ประชาชนชาวไทยด้วยวิธีการที่หลากหลาย เช่น ผ่านการปาฐกถา การทรงพระราชนิพนธ์หนังสือ เพื่อกระชับความเข้าใจและความสัมพันธ์อันดีของประชาชนของทั้งสองประเทศ ซึ่งนับเป็นคุณูปการใหญ่หลวง พระองค์ทรงเป็นองค์เอกอัครราชทูตที่ยิ่งใหญ่พระองค์หนึ่งทีเดียว

เพื่อเป็นการถวายพระเกียรติแด่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่พระองค์ได้ทรงมีส่วนในการกระชับความสัมพันธ์และความเข้าใจอันดีระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ ซึ่งเป็นคุณูปการอันใหญ่หลวงนี้รัฐบาลจีนได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายรางวัล "ทูตมิตรภาพจีน -ไทย" อย่างเป็นทางการ เมื่อวันที่ 26 กุมภาพันธ์ ปีนี้ โดยอ้างอิงตามประธานสมาพันธ์มิตรภาพระหว่างประเทศ นายเฉิน อู่ซู่ ได้กล่าวไว้ว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนจีนหลายครั้ง ได้ทรงประทับรอยพระบาททั่วแผ่นดินจีน ทุกครั้งที่พระองค์เสด็จพระราชดำเนินมานั้น ไม่เพียงแต่จะให้ประชาชนชาวจีนได้เข้าใจประเทศไทยเท่านั้น แต่ยังได้ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือบรรยายสิ่งที่ได้ทอดพระเนตร เพื่อแนะนำประเทศจีนผ่านงานพระราชนิพนธ์ และผ่านสื่อมวลชนไทยให้ประชาชนชาวไทยได้เข้าใจประเทศจีนดีขึ้น นับเป็นการเปิดหน้าต่างสู่ความเข้าใจอันดีต่อประชาชนของทั้งสองประเทศ

พระองค์ทรงใช้พระเสโทของพระองค์รดดอกไม้แห่งมิตรภาพจีน-ไทย ทรงใช้เส้นทางการเดินทางที่ยากลำบากเปิดสู่ถนนมิตรภาพ จีน-ไทย รัฐบาลจีนจึงได้แสดงความชื่นชมและสรรเสริญการกระทำของพระองค์ทั้งหมดนั้นอย่างลึกซึ้ง พระองค์ทรงได้รับรางวัล “ทูตมิตรภาพ จีน-ไทย” นับว่าเป็นรางวัลที่เหมาะสมในการถวายพระเกียรติยิ่งแล้ว

ในขณะที่ทรงได้รับรางวัลเกียรติยศในครั้งนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี กลับทรงถ่อมพระองค์ พระองค์ได้ทรงมีกระแสพระราชดำรัสว่า “ขอขอบใจทุกท่านที่ได้ให้การรับรองการทำงานของข้าพเจ้า ณ ที่นี้ ข้าพเจ้าอยากจะบอกกับทุกท่านว่า ที่ข้าพเจ้าได้ทำไปทั้งหมดนั้นไม่ได้ทำเพื่อให้ได้มาซึ่งรางวัลหรือเกียรติยศอันใด ที่ได้กระทำมาและจะกระทำต่อไปนั้น เพียงเพื่อให้ประชาชนชาวไทยและประชาชนชาวจีนได้อยู่ร่วมกันอย่างสันติ หวังว่ามิตรภาพของประชาชนของทั้งสองประเทศจะยั่งยืนต่อไป”

สาธารณรัฐประชาชนจีนและประเทศไทย นับตั้งแต่ได้สถาปนาความสัมพันธ์ขึ้นในปีพุทธศักราช 2518 ทั้งสองฝ่ายได้มีความจริงใจต่อกัน เชื่อใจกัน มีความร่วมมืออันดี ความสัมพันธ์ของทั้งสองฝ่ายล้วนแนบแน่น และมีพัฒนาการที่ยั่งยืน ความสัมพันธ์จีน-ไทย ได้กลายเป็นตัวอย่างที่ดีที่ทั้งสองประเทศมีความสัมพันธ์อันดีต่อกันแม้ว่าระบบสังคมจะต่างกัน ด้วยเหตุนี้ ประธานาธิบดีหูจิ่นเทา ได้มีข้อสรุปที่ตีงามว่า “มิตรภาพจีน-ไทย นั้นได้ยืนยาวมานานนับพันปี วัฒนธรรมของประชาชนของทั้งสองประเทศก็มีส่วนคล้ายคลึงกัน มีสายเลือดที่ใกล้ชิดกัน มีความปรารถนาที่จะพัฒนาไปสู่ความรุ่งเรืองเช่นเดียวกัน มีความเชื่อมั่นในสันติภาพคู่กัน หลายปีมานี้ ในการผลักดันของทั้งสองประเทศ ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศได้ปรากฏจุดยืนที่ชัดเจน การพัฒนาที่โดดเด่นนี้ ประเทศไทยคือเพื่อนที่สำคัญที่ให้ความร่วมมืออันดีในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ การพัฒนามิตรภาพ จีน-ไทย เป็นนโยบายหลักของรัฐบาลจีน และเป็นความเข้าใจของทั้งสองประเทศ”

ผู้เขียนคิดว่าความสัมพันธ์จีน-ไทยอันดีที่มีมาจนทุกวันนี้เป็นเพราะพระมหากรุณาธิคุณในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และ พระบรมวงศานุวงศ์ของไทยทุกพระองค์ ที่ทรงเห็นความสำคัญและทรงส่งเสริมความสัมพันธ์จีน-ไทยมาโดยตลอด รวมทั้งได้ทรงประกอบพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์อย่างใหญ่หลวงต่อการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทย เมื่อเดือนตุลาคม พุทธศักราช 2543 สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จพระราชดำเนินแทนพระองค์ในการเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน และทรงสัมฤทธิ์ผลในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนในครั้งนั้นเป็นอย่างยิ่ง นับเป็นการจารึกมิตรภาพใหม่ของจีน-ไทย สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ก็ทรงตระหนักถึงการพัฒนาของจีน ทรงให้ความสำคัญต่อความสัมพันธ์จีน-ไทยเป็นอย่างมาก โดยพระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนหลายครั้ง ยิ่งความชื่นชมต่อประชาชนชาวจีนเป็นอย่างมาก สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนถึง 18 ครั้ง ภายในระยะเวลา 23 ปี สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ อัครราชกุมารี ทรงฝึกซ้อมการใช้เครื่องบินรบจีนและทรงร่วมบรรเลงในงานแสดงดนตรีความสัมพันธ์จีน-ไทยด้วยพระองค์เอง รวมทั้งพระราชวงศ์พระองค์อื่น ๆ ก็ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนด้วย ทำให้ความสัมพันธ์จีน-ไทยพัฒนาและมีชีวิตชีวาอย่างยิ่ง

มิตรภาพจีน-ไทยมีรากฐานมายาวนาน มีประวัติศาสตร์ที่แน่นแฟ้นดังสายน้ำที่ไหลรินมายาวไกล คำกล่าวที่ว่า **จีนไทย** ใช้อื่นไกลล้นเป็นพี่น้องกันนั้น ไม่ใช่เพียงคำพูดอันสวยงามที่น่าฟังทางการติดต่อกับต่างประเทศเท่านั้น แต่คือความผูกพันทางสายเลือดของชาวจีน-ไทย ของทั้งสองประเทศที่มีมาอย่างช้านานนับพันปีมาแล้ว มีชาวจีนโพ้นทะเลจำนวนมากที่ได้อพยพเข้ามาพึ่งพระบรมโพธิสมภารในประเทศไทย ชาวจีนเหล่านั้นได้ร่วมกันต่อสู้ก่อสร้างสร้างตัวมาพร้อมกับเจ้าของประเทศรุ่นแล้วรุ่นเล่า ร่วมกันบุกเบิกหักร้างทางพงให้กลายเป็นดินแดนที่รุ่งเรืองในปัจจุบัน

รัฐบาลไทยได้ดำเนินนโยบายความเสมอภาคของชนเผ่ามาอย่างยาวนาน ทำให้ชาวจีนโพ้นทะเลที่เข้ามาพึ่งพระบรมโพธิสมภาร ตลอดจนถึงลูกหลานชาวจีนในประเทศไทยสามารถมีชีวิตที่สงบสุข รวมทั้งมีความสมัครสมานสามัคคีกับชนเผ่าต่างๆ ในไทยได้เป็นอย่างดี **"จีนไทยรักร่วมแขนขา ยาวมานับพันปี"** เป็นคำกลอนสรรเสริญมิตรภาพจีน-ไทยที่ ฯพณฯ จูหรงจี นายกรัฐมนตรีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ได้เขียนขึ้นเพื่อถวายพระเกียรติสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ประชาชนชาวไทยรักและเทิดทูนในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีได้มาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการเมื่อเดือนพฤษภาคม พุทธศักราช 2544 บทกลอนนี้ได้ครอบคลุมและแสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นของจีน-ไทยทั้งจากอดีต ปัจจุบัน และอนาคต และได้แสดงถึงความหวังของประชาชนของทั้งสองประเทศไว้ พวกเรามีเหตุผลที่จะเชื่อว่าความสัมพันธ์ที่ดียิ่งดุจ "แขนขา" นี้จะยิ่งเจริญงอกงามยิ่งขึ้นในศตวรรษที่ 21 และจะยั่งยืนยาวนานไปตลอดชั่วลูกชั่วหลาน

หนังสือพิมพ์ชิงเสียนเยอะเป่า ฉบับวันที่ 10 เมษายน 2547
 ฉบับวันที่ 17 เมษายน 2547
 ฉบับวันที่ 24 เมษายน 2547
 ฉบับวันที่ 1 พฤษภาคม 2547



詩琳通 中泰人民的友好使者

(一)

* 北京外國語大學 岑容林 *

中泰友好

關係源遠流長，兩國人民之間有親戚般的深厚友誼。自一九五五年建交以來，中泰兩國傳統友好關係得到了全面發展。中泰關係基礎不同，社會制度國家時鄰友好，互相合作的典範。詩琳通公主是中國人民熱愛的老朋友，自一九五八年訪華，走遍了神州大地。由於公主殿下對中國歷史、語言、文化具有濃厚的興趣和較

品學兼優

詩琳通公主是泰國國王普密蓬·阿杜德的女王，生於一九五〇年四月三日。詩琳通從小就熱愛學習。一九五八年，她年僅三歲就進入曼谷吉拉達學校學習泰文和英文。在學校一直品學兼優的學生。每年考試各門功課的成績都給普密蓬國王和詩琳

一、天資聰穎、勤奮好學

吉王后帶來極大的喜悅和寬慰。一九六八年，公主在小學畢業考試中取得了全泰國第一的成績。一九七三年，畢業於吉拉達學校高中部的詩琳通與普通泰國老百姓的子女一樣參加高考試，並以總分全國第四名的好成績考入泰國最著名的高等學府朱拉隆功大

學的詩語，先後出版了十幾部關於中國的著作，並翻譯了大堆的中國詩詞和小說，為促進中國語文和文化在泰國的傳播發揮了不可替代的作用。為促進中泰兩國人民的相互理解和傳統友誼作出重要貢獻。是一位傑出的中泰友好使者。

在泰國王室的高度重視和親自推動下，手足情深的中泰傳統友誼和友好合作關係在廿世紀一定會有更美好的前景，並將永遠發揚光大，世代相傳。

詩琳通公主此後並沒有中斷學業，而是倍加努力，勤奮鑽研，並終學有所成。一九八一年獲朱拉隆功大學梵文、巴利文碩士學位。爾後獲藝術大學東方文字考古學碩士學位和詩琳卡琳威洛大學教育學博士學位。

詩琳通公主現任泰國紅十字會常務副會長，也是泰國帕拉索諾陸軍軍官學校的教授，銜是陸軍上將。她除了

繁忙的教學科研工作外，平時經常隨同普密蓬國王和詩琳吉王后到泰國各地巡視，體察民情，參與國王贊助的一些慈善活動。公主還經常代表國王主持或出席各種慶典和會議，接見

二、鏗而不捨地學習中文，在泰國掀起中國文化熱。

外國貴賓或出訪訪問等。一九七九年，詩琳通公主被冊封為一瑪哈扎克里公主，成為唯一擁有王位繼承權的泰國公主，深受泰國人民的尊敬和愛戴。

一九七五年七月一日中泰正式建交後，詩琳通公主以其特有的戰略眼光高瞻遠矚地預見

到中國和中國文明產生了興趣，並研讀了大量的中文、英文、法文的有關

前，泰國已有教授中文的學校，也發行中文報刊。但泰國華文學校教授的是中文繁體字和漢語注音字，當地有現成的幾份華報也一律採用中文繁體字。而且由於受當時歷史條件的限制，泰國的華文教育一直處于停滯的狀態，華文報紙發行量有限，影響不大。實踐證明，詩琳通公主上進的這個選擇既符合歷史潮流的發展，又在泰國產生了極為深遠的影響。詩琳通公主有力地推動了漢語普通話和中文簡體字及漢語拼音在泰國的傳播和流行。現在，泰國法政大學、詩納卡琳威洛大學和清邁師範大學等高校的中文專業相繼為學生教授漢語普通話、中文簡體字和漢語拼音。

資料：詩琳吉王后喜歡音樂和語文，對東方國家，特別是中國、柬埔寨、越南等近鄰國家的語言文化更感興趣，所以當王后得知公主殿下要學中文時十分高興，同時鼓勵詩琳通公主主要克服困難，一定要將中文學會。從一九八〇年至今，詩琳通公主師從中國大使館選派的九位資深中文教師，研習中文和中國文化，學習使用漢語拼音普通話和中文簡體字，眾所周知，泰國在東南亞國家中是僑居華人最多的國家之一，所以在中泰建交以

十多年來，身兼數職的詩琳通公主無論公務多麼繁忙，對待中文學習都不曾有半點懈怠。在整個學習過程中

，公主從來不擺身份，不講特殊，不叫苦。凡是教授過公主中文的教師，都被公主那種絲不苟、勤奮學習的精神所感動。老師明知公主公務繁忙，但為了使公主能按教學要求認真來進行學習，不得不忍心布置一定的作業，公主高標準嚴要求，堅可自苦一些，早起晚睡，犧牲個人的休息和娛樂時間也一定讓按時完成作業。許軍連公主上課從來不遲到早退，有一回從瑞士坐幾小時的飛機，回到曼谷時已是清晨五點，回到賓館沒有好地休息，不顧疲勞頓，便趕著課時上午九時的課。筆者認為，許軍連公主殿下能達到如此的學習境界，除了公主殿下有超人的毅力外，還出于公主殿下對自己的祖國和人民的使命感，以及對中華文化這一人類共同財富的無比熱愛。公主殿下曾說過：「中文可以把人引導到地球上知識最豐富的國度之一的領地，而且越學越能體驗到它的廣博和深遠。」(一)

公主殿下對中文學習的勤奮與執著已經成為泰國漢學界學習的楷模

山王公主殿下具有非凡的語言天賦、深厚的文化修養以及二十多年孜孜不倦的執著追求，她的中文水平進步極快，並取得了令人欽佩的成果。現在公主殿下不僅能說一口流利的漢語，還能誦佈中國古典文學作品，並能用標準的普通話吟誦唐詩。這真可謂是寶劍鋒從磨礪出，梅花香自苦寒來。

公主殿下對中國文化更有濃厚興趣，她通過中文學習來研究中國文學、文化、藝術、地理和歷史。公主認為，要了解中國，不能僅靠西方學者的某些著作的介紹，而要直接搜集中文的有關資料，這才能對中國有更深刻的了解。公主殿下從開始學習中文起，就搜集、積累中文圖書和資料。目前，公主殿下的圖書室已成為全泰國收藏中國圖書數量最多、資料是齊全的圖書室，這充分顯示出公主對中國文化的熱愛和追求。

公主殿下對中國文化認真的興趣絕非只是局限於理論和書本知識，而是努力深入其中，對中國文化和藝術的各個方面親自進行嘗試和實踐，公主對中國的毛

筆筆法，音樂，繪畫都廣泛涉獵，學一行，愛一行，從中細心品味中華文化的博大精深，並不斷去進行探索和升華。公主殿下曾說過：「以前對於中國畫中的山的形貌很不解，直到來到黃山和桂林，才明白那種不同的韻味。」(一)

(二)在訪華期間，公主殿下曾多次與中國音樂家同台演出，用中國胡演奏中國古典音樂。公主可以用水墨畫來表達中國古典詩詞的內涵，還以唐詩中的一些名句為題，畫了不少油畫，如「床前明月光」、「笑問客從何處來」等。對中國的書法和音樂等有助於修身養性的作用，公主談了獨到的見解，她說：「我覺得中國的書法、太極拳和中國音樂都是相通的，都含有一種力量，同時又能讓人頭腦安靜。」(一)

(二)所有這些，一方面說明公主殿下很聰明，有過人的理解力和邏輯思維；另一方面說明，作為一個外國人，學習中國的文化藝術，能取得如此喜人的成就，更主要的是靠後天的努力和磨練得來的，是用辛勤和汗水換來的，這就是天道酬勤。現在，每

當人們看到公主殿下以熟練的筆劃，寫出端莊秀麗的毛筆字時都贊不絕口。

詩琳通——中泰人民的友好使者

＊北京外國語大學 岑容林＊

(二)

但人們何曾想到公主的辦法是無師自通，在沒有老師的專門訓練下長期多年苦練的結果，當年為了練字，公主的手腕患了腱鞘炎，為她看病的醫生得知病情後都為之動容，感嘆公主那非凡的毅力。

俗話說，後天的力量是無窮的，詩琳通公主殿下帶領學習中文，對泰國的中文教育起了極大的推動作用。三零年以後，泰國的許多高等院校都相繼開設中文專業，如清邁大學、詩琳通大學、華僑崇聖大學等。清邁師範大學為了滿足泰國對漢語師資的需要，經多年籌備，三零年開設了漢語本科教育課程並開始招生。朱拉隆功大學、法政大學等，名貴府中文課程由選修升格為副修或主修課，以滿足廣大學生學習漢語的需求。朱拉隆功大學還率先開設了中文研究生課程，以培養漢語高級專門

人才，尤其是可喜的是泰國的中文教育近年來蓬勃發展，各類中文學校如雨后春筍般湧現，學習漢語的人數與日俱增，成為典型的泰泰國著名的私立大馬路三育大學的商學院，今年前創辦了中文專業，最初只是為個學生的選擇課，如今已增加至為三、五百人的必修課，其發展速度之快，可見一斑。在首都曼谷，從三零年開始在中小學推廣漢語教學，市政府的目標是為全市各所中小學各培養一名漢語教師，為此專門成立了漢語教學培訓班，該培訓班由曼谷市政府與中國政府聯合舉辦，中國教育部派了十名具有豐富教學經驗的漢語教師承擔培訓工作，應泰國教育部的邀請，中國政府於三零年向泰國派出漢語教學專家小組，與泰國的國情編寫了一套新的《實用漢語教程》，從三零年起

通過由泰國王儲密蓬於三零年出任總統的泰國遺囑教育專科員訓練，中國政府專門捐贈了三百一輛單一電腦，以支持該電視公開課中文教育節目。今年一月，由中國國家對外漢語教學領導小組派出教育考察團，專門對泰國漢語教學的現狀進行了實地考察，考察團考察期間與泰國教育部的官員舉行了會議，並取得了具體的成果，即與中美不久將簽署開辦孔子學院的合作協議之後，在曼谷設立孔子學院的設想也得到泰國教育部的肯定。同時，從去年開始，進入泰國的中國漢語教師志願者也受到泰國教育界廣泛歡迎，泰國教育部希望中方派遣漢語教師，每年至少二百人。此外，為提高泰國漢語教學水平，中國對外漢語教學領導小組還與泰國教育部合作，協助泰方制

訂漢語教學大綱和編寫教材。

首任是國家的未來一代，但年輕人需要更多的機會互相了解，要鼓勵兩國青年多交流，兩國在教育領域的合作與交流，也必將會更上一層樓。對此，詩琳通公主殿下也充滿信心，她說：中國和泰國的友好往來由來已久，從古時候就開始了，泰國人民很早就認識中國了，現在泰國沒有一點中國血統的泰國人很難找，學習漢語不僅促進泰中兩國文化交流，在其它方面，比如科技、學術領域裡學習中國先進的知識。現在泰國的書店能買到各類漢語書籍包括計算機方面的漢語書籍，我認為，幾年後，漢語將是世界上最重要的語言，學習漢語很

重要。(六)

詩琳通公主在促進中國語言和文化在泰國的傳播方面以及為促進中泰友好所作出的貢獻，受到中泰兩國人民普遍認同和廣泛贊揚，為了表彰詩琳通公主在上述方面的功績，泰國法政大學校務委員會在九九八年五月十八日的全體會議上一致通過：一、向詩琳通公主殿下頒發一九九七年度人文學中文榮譽博士學位。(七)二〇〇〇年三月十七日，中國教育部在北京人民大會堂授予詩琳通公主「中國語言文化友誼獎」。該獎是新中國成立五十多年來教育部首次設立的，授予在漢語教學、漢學研究及

中國語言文化傳播方面有突出貢獻的國際友人的獎項。

教育部部長陳至立，在頒獎典禮上致辭說：一、詩琳通公主殿下是位精通中國語言文化的漢學家，對推動中泰友好和中泰文化交流發揮了獨特作用。(八)二〇〇一年二月十四日，詩琳通公主文應中國教育部部長陳至立邀請，作為中華文化研究項目獎學金獲得者到北京大學進行為期一個月的學習，重點研讀了漢語、繪畫、書法、二胡、太極拳等。結業時，北京大學授予詩琳通公主殿下名譽博士學位。

重要。(六)

詩琳通公主在促進中國語言和文化在泰國的傳播方面以及為促進中泰友好所作出的貢獻，受到中泰兩國人民普遍認同和廣泛贊揚，為了表彰詩琳通公主在上述方面的功績，泰國法政大學校務委員會在九九八年五月十八日的全體會議上一致通過：一、向詩琳通公主殿下頒發一九九七年度人文學中文榮譽博士學位。(七)二〇〇〇年三月十七日，中國教育部在北京人民大會堂授予詩琳通公主「中國語言文化友誼獎」。該獎是新中國成立五十多年來教育部首次設立的，授予在漢語教學、漢學研究及

中國語言文化傳播方面有突出貢獻的國際友人的獎項。

教育部部長陳至立，在頒獎典禮上致辭說：一、詩琳通公主殿下是位精通中國語言文化的漢學家，對推動中泰友好和中泰文化交流發揮了獨特作用。(八)二〇〇一年二月十四日，詩琳通公主文應中國教育部部長陳至立邀請，作為中華文化研究項目獎學金獲得者到北京大學進行為期一個月的學習，重點研讀了漢語、繪畫、書法、二胡、太極拳等。結業時，北京大學授予詩琳通公主殿下名譽博士學位。

癸酉年四月二十四日

詩琳通——中泰人民的友好使者

三、23年18次訪華，走通神州大地，有力地促進了中泰關係的發展。

學習研究中國語言文化發達了詩琳通公主對中國的嚮往，公主於一九八一年五月十三至十九日第一次訪問中國，這也是自新中國成立以後，泰國王室成員對華的首次訪問，中泰雙方對公主的這次訪華活動都極為重視，當公主離開曼谷時，普密蓬國王、詩琳通王后、政府總理和內閣要員都到場送行，道暹便為空寬的，在北京、時畢，仰見，其中，鄧穎超副委員長在北京人民大會堂會見詩琳通公主時高味深長地說：「我們高平地知道，國王和王后陛下對公主這次訪問很重視，我們相信公主殿下這次訪問將促進兩國人民的相互了解，促進兩國人民的友誼，將為中泰友誼發展作出貢獻。」

北京外國語大學 岑容林

(三)

對此，筆者用兩個「服」字來形容，即中國是詩琳通公主訪問次數最多的國家之一，詩琳通公主也是泰國王室成員訪華次數最多的一位。那麼究竟是什麼力量使公主殿下結下如此深厚的中國情呢？對此，公主殿下深有感慨的說：「一九八一年，當我第一次隨訪問的國王時，就被她博大精深的文化所吸引，被她的美麗山川所感動，我想到了她的過去與未來，我愛了她的全部風貌——就是那個時候，我決心要走遍中國。」

我知道，中國的改革開放給世界上很多國家樹立了良好的榜樣，（十一）而且，每次來訪她都可以看到中國新的變化，給我新的感受，我把所見所想記錄下來整理成冊，讓泰國人民更好的了解中國，認識中國。（十二）公主殿下是這麼想的也是這麼做的，每次訪華，公主殿下每到一處參觀訪問，都要做筆記，參觀回去後當天晚上就要整理筆記，不做完絕不休息。天天如此。公主殿下每次訪華回國後，都著書立說介紹中國，為促進兩國人民的相互了解和友誼發揮了不可替代的作用。從一九八一年第一部《踏訪聖廟》（平沙萬里行）、《雲霧裡的雪山》、《碧潭口裏下》、《瀟湘長江水》、《歸還中華領土》、《江南好》等十多部訪華見聞錄。她以細膩、生動的寫作方法，以鮮活豐富的內容，以典雅優美的文字，向泰國人民介紹了古老神奇又充滿活力的中國，在泰國引起巨大的反響，使許多泰國讀者開始向往中國，這對於幫助泰國人民更好地了解和認識中國，對促進兩國間的友好往來的確是起到了不可估量的作用。大家知道，泰國是一個君主立憲制的國家，國王和王室成員在

泰國享有至高的地位與尊嚴，泰國人民對王室是無限崇拜的，而擁有高貴身份的詩琳通公主卻平易近人、和藹可親，泰國人民對這位平民化作風的公主非常愛戴。詩琳通公主在泰國享有很高的威望，所以，公主殿下每次訪華，每出版一本有關中國的古籍，都會在泰國掀起一次「中國熱」，泰國遊客近來赴中國的絲綢之路熱、長江三峽熱、中國西部熱和西藏版納熱，都是在公主的影響下興起的，至今熱度不減。

用泰國人民的話說，沿著公主的足跡游覽中國是他們的願望。

詩琳通公主殿下不僅著書立說向泰國人民介紹中國，還親自翻譯中國的文學作品。公主殿下對中國古典文學，尤其是唐詩宋詞有特別愛好和研究，並編有詩詞、經過多年的努力，她克服許多困難，將一百多首唐詩翻譯成泰文，譯文文字優美，音韻悠揚。因此，詩琳通公主既是泰國目前將中國古典詩詞譯成泰文數量最多的人，也是將中國古典詩詞翻譯出版的第一人。公主殿下這批古典詩詞譯作中的一部分由「鱈魚大王」之稱的泰國著名華人企業家楊海泉先生出任會長，於一九九九年出版了三千冊，詩集取名為《詩琳通》。一九九八年，泰國法政大學人文學院中文系得到公主殿下原准，將其詩詞用四百冊編成圖書出版，取名為《珠玉詩詞》，作為法政大學中文系中國文學課程的教材。至今已再版三次。此外，泰國安瑪琳出版社出版了公主殿下的中國古詩詞作五十首。

詩琳通公主還翻譯了兩本反映中國現代政治和社會生活的小說。一本是中國當代著名作家王蒙的小說《蝴蝶》。為完成這道翻譯著，公主殿下整整花了六年

的時間，於一九九四年在曼谷出版。隨後不久，她又將中國青年女作家方的小說《行雲流水》譯成泰文。一九九六年初在曼谷出版，公主的這兩部譯作得到許多泰國讀者對中國人民的生活狀況和思想感情發掘了重要作用。

詩琳通公主的童話和詩歌作品《淘氣的蓋里》、《小章的獸》和《跟隨父親的腳步》等，在世紀八十年代初譯成中文出版後，也受到中國廣大青少年的歡迎和喜愛。

由於公主殿下對中國文化有深刻的理解，詩琳通公主感著她為中國歷史碩士研究生導師，作為歷史教育，她還為曼谷拉查薩薩軍官學校編寫了關於中國近代歷史若干重要事件講義，用作該校東亞史課程的教材。

鑒於詩琳通公主為中泰文化交流作出的巨大貢獻，二〇〇一年八月廿四日，中國作協、中國文學基金會將第三屆「理解與友誼國際友誼獎」授予公主殿下（卅十三）中泰文學基金會會長萬武到全

國人大事委會副委員長
布赫、全國政協副主席
孫孚凌等到會，向詩琳
誦公主頒發了獲獎證書
，並向公主殿下贈送了

四、主持或參加中泰交流活動 有力地促進和加強了中泰關係。

事實上，詩琳誦公
主殿下在促進中泰友好
方面所做的工作是多方
面、全方位的，她平時
在泰國經常主持或參加
各種中泰交流活動。二
九七五年兩國建交後當
年年底，廣州雜技團作
為第一個訪泰的文藝團
體應邀赴泰國進行友好
訪問演出，受到泰方隆
重熱烈的歡迎。首途臻
國王、詩麗吉王后和詩
琳誦公主及王室其他成
員出席觀看首場演出
，克立·巴莫總理和國
會主席會見了全體團員
，廣州雜技團的訪問轟
動了全泰國。

中泰兩國傳統交到
現在，近用年，各類中
國文化藝術友好代表團
赴泰訪問超過了一千多
次，其中有歌舞團、雜
技團、潮劇團、木偶劇
團、芭蕾舞團、粵劇團

、越劇團、馬戲團、魔
術團、交響樂團等藝術
代表團。此外，中國選
多次在泰國舉辦中國國
旗、中國書法藝術、中
國國畫、中國工藝品、
明清珍寶、秦兵馬俑、
電影攝影、圖片展、佛
指舍利、佛牙舍利在泰
供養、西藏文化展等各
種展覽，同時，兩國還
經常進行體育運動的交
流和比賽。詩琳誦公主
多次參加上述這些活動
或主持開幕儀式。
泰國華裔素有歡慶
春節的習俗，每年春節
在唐人街——耀華力路
都有隆重歡樂的民間慶
典活動。詩琳誦公主和
王室其他成員多次親臨
唐人街耀華力路主持和
參加華人春節慶祝活動
，觀看華人舞龍舞獅和
春節遊行隊伍的各種精
彩表演。公主還饒有興
味地品賞華人的春節食
品，向華人祝賀春節。
如二〇〇二年春節，詩
琳誦公主專門用毛筆書

寫了「新年發財」的巨
型條幅懸掛在唐人街人
口處的中式牌坊上。大
年初一下午，詩琳誦公
主和塔信總理及內閣大
部分成員身著唐裝來到
這裡給大家拜年。今年
春節，泰國泰華各界聯
合會為詩麗吉王后慶祝
七十三歲華誕，由中國
文化部副部長孟曉驊率
領的中國文化代表團等
藝術代表團也應邀參加
了這一活動。華人為了
表示對王后的敬意和祝
壽，在耀華力路路口的
崇聖坊前，立了 尊五
米高的巨型金猴塑像，
金猴兩旁各有一棵金色
桃樹，樹上掛滿了壽桃
形的燈泡，象徵著金猴
向壽星拜壽。而這只機
敏、有股性靈之氣的金
猴，就是公主殿下專為
泰國華僑華人慶祝而預

詩琳通——中泰人民的友好使者

北京外國語大學 岑容林 *

五、中泰友好使者當之無愧，中泰友好關係世代相傳。

五、中泰友好使者當之無愧，中泰友好關係世代相傳。

詩琳通公主殿下為推動中泰兩國友好關係的全面發展所作的貢獻，受到中國政府和中國領導人的高度贊賞。正如江澤民主席所說：「詩琳通公主是中國人民的朋友，是泰國人民的朋友，是促進中泰兩國人民相互了解和友誼的重要使者。」

詩琳通公主殿下為推動中泰兩國友好關係的全面發展所作的貢獻，受到中國政府和中國領導人的高度贊賞。正如江澤民主席所說：「詩琳通公主是中國人民的朋友，是泰國人民的朋友，是促進中泰兩國人民相互了解和友誼的重要使者。」

詩琳通公主殿下為推動中泰兩國友好關係的全面發展所作的貢獻，受到中國政府和中國領導人的高度贊賞。正如江澤民主席所說：「詩琳通公主是中國人民的朋友，是泰國人民的朋友，是促進中泰兩國人民相互了解和友誼的重要使者。」

詩琳通公主殿下為推動中泰兩國友好關係的全面發展所作的貢獻，受到中國政府和中國領導人的高度贊賞。正如江澤民主席所說：「詩琳通公主是中國人民的朋友，是泰國人民的朋友，是促進中泰兩國人民相互了解和友誼的重要使者。」

在這種我想告訴大家，我所得的一切不是獲得什麼實質的榮譽。過去所做的和今後將一直努力做的都是讓泰國人民和中國人民和平共處，希望中泰兩國世代友好。」

中泰兩國自一九五二年建交以來，雙方始終以誠相待，彼此信賴，密切合作，雙邊關係不斷發展，中泰關係已成為不同社會制度國家睦鄰友好和互利合作的典範。對此，胡錦濤主席作了精辟的總結。他說：



中泰傳統友誼綿延千載，兩國人民文化相似，血脈相親，繁榮進步的願望相同，維護和平的信念一致。近年來，在雙方共同推動下，中泰關係呈現出全方位、深層次、高水平的發展態勢。泰國是中國在東南亞的重要合作夥伴，發展中泰友好是中國政府的一貫政策，也是雙方共同利益的所在。

詩琳通公主自一九七九年首次訪華，朱位蓀公主倡導並親自參與了兩國交流活動，其他王室成員的多次訪華，都不斷為中泰友好關係的發展注入新的活力。

中泰友好源遠流長，縱觀歷史長河，中泰家親絕不異域外交的滿美之辭，而是中泰兩國血脈相連的傳統友誼的真實寫照。早在二〇〇〇多年前，大批華人來到泰國定居，他們和當地人民一起艱苦創業，世代奮鬥，共同把一片片昔日的荒野開墾建成了今天繁榮的國度。

泰國政府長期以來實行的民族平等政策，使在泰國的華人華僑得以安居樂業，並同泰民族人民和睦相處，水乳交融。中泰手足情，綿延千年好。」

二〇〇三年五月時任國務院總理朱鎔基同志在訪泰時，揭開了深愛泰國人民尊敬和愛戴的詩琳通公主寫就的這一賀詞。中泰友誼譜寫了新篇章。王儲殿下始終關注中泰關係的發展，重視對華關係，曾多次訪華，給中國人民留下了深刻印象。

詩琳通公主自一九七九年首次訪華，朱位蓀公主倡導並親自參與了兩國交流活動，其他王室成員的多次訪華，都不斷為中泰友好關係的發展注入新的活力。

中泰友好源遠流長，縱觀歷史長河，中泰家親絕不異域外交的滿美之辭，而是中泰兩國血脈相連的傳統友誼的真實寫照。早在二〇〇〇多年前，大批華人來到泰國定居，他們和當地人民一起艱苦創業，世代奮鬥，共同把一片片昔日的荒野開墾建成了今天繁榮的國度。

【注釋】
 (一) 綜合新聞：《法政大學明天隆重舉行大禮堂向詩琳通公主殿下頒授人文學中泰學博士學位》，泰國《亞洲日報》，一九九八年七月二十九日。
 (二) 新聞：程瑛：《泰國公主 詩琳通依依惜別來名滿》，《北京青年報》，二〇〇一年三月十五日。
 (三) 同(二)。

**ฯพณฯ เอกอัครราชทูตจีนจัดงานเลี้ยงฉลอง
ถวายพระเกียรติแด่สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เนื่องในวโรกาสที่เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศจีนและทรงบรรลุนิติ
ซึ่งพระปณิธานอันแรงกล้าในการที่จะเสด็จพระราชดำเนินทั่วประเทศจีน**

ฯพณฯ เอียน ถึงอ้าย เอกอัครราชทูตแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย พร้อมด้วย นางจาง เซียงเหวิน ภริยา ได้จัดงานเลี้ยงที่สถานเอกอัครราชทูตจีน เมื่อค่ำวันที่ 22 เมษายน พุทธศักราช 2548 เวลา 19.00 น. เพื่อถวายพระเกียรติแด่ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ในวโรกาสที่ทรงประสบความสำเร็จ อย่างเป็นทางการที่นำพอพระทัยในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศจีน ครั้งที่ 18 และทรงบรรลุนิติซึ่งพระปณิธานอันแรงกล้า ในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนมณฑลต่างๆ ทั่วประเทศจีน ฯพณฯ เอกอัครราชทูตได้กราบบังคมทูลรับเสด็จอย่าง ออบอุ่นและถวายของที่ระลึก สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระราชดำรัสตอบด้วยภาษาจีน โดยทรงขอบใจรัฐบาลจีนและสถานเอกอัครราชทูตจีนที่ช่วยให้พระองค์ท่านทรงสมปรารถนาในการเสด็จ พระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศจีน ในการเสด็จพระราชดำเนินมายังสถานทูตจีนครั้งนี้ นับเป็นนิมิตหมายอันดีต่อ มิตรภาพจีน-ไทย ที่จะยืนยาวต่อไปในอนาคตกาล

ผู้ร่วมเข้าเฝ้าทูลละอองพระบาทในงานเลี้ยงประกอบด้วย ฯพณฯ ธาณิชร์ กรีวิชัยธรณ์ องคมนตรี ฯพณฯ เทพ เทวกุล องคมนตรีพร้อมด้วยภริยา นายอาสา สารสิน ราชเลขานุการในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พร้อมด้วยภริยา พลเอกธรรมรักษ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา รองนายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยภริยา นายกฤษณ์ กาญจนกฤษร ปลัดกระทรวง การต่างประเทศ พร้อมด้วยภริยา ดร. บุญทรง ศรีเพ็ญพิง ประธานคณะกรรมการหอการค้าไทย-จีน พร้อมด้วยนางหลี่ อิงเหลียน ภริยา นายเจิน ฮันเทา ประธานสมาคมนักเรียนเก่าแห่งประเทศไทย รองประธาน 2 ท่านคือ นายหลิว จินถึง และนายหลิว จงเจิ้ง นางดุซงวี่ วานิช ที่ปรึกษาภักดีติมศักดิ์ของสมาคมนักเรียนเก่าแห่งประเทศไทย

พลตรี จ้าว โหย่วหลิน ทูตทหาร นายพาน กว่างเสวีย อุปทูต และคณะที่ปรึกษาทูตได้แก่ นายชวณ กั๋วซิง นาย เซี่ย ฝูเกิน นายฉิน ยวีเชิน นายอู่ จู๊วัน รวมทั้งนายหลิว จื่อเจีย ผู้อำนวยการสำนักงานสถานเอกอัครราชทูตจีนก็ได้ เข้าร่วมเฝ้าทูลละอองพระบาท สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ในงานเลี้ยงด้วย

คำกราบบังคมทูลของ ฯพณฯ เอียน ถึงอ้าย เอกอัครราชทูตแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
ขอพระราชทานกราบบังคมทูลทราบบังทูลของพระบาท

ในคำคืนนี้ ข้าพระพุทธเจ้ารู้สึกปิติยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้เรียนเชิญ ฯพณฯ ธาณิชร์ กรีวิชัยธรณ์ องคมนตรี ฯพณฯ เทพ เทวกุล องคมนตรี พร้อมด้วยภริยา นายอาสา สารสิน ราชเลขานุการในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พร้อมด้วย

ภริยา พลเอกธรรมรักษ์ อิศรางกูร ณ อยุธยา รองนายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยภริยา นายกฤษณ์ กาญจนบุญชู ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ พร้อมด้วยภริยา ดร.บุญทรง ศรีเพ็ญพูน ประธานคณะกรรมการหอการค้าไทย-จีน พร้อมด้วยนางหลี่ อิงเหลียน ซึ่งเป็น ภริยานายเงิน ฮั่นเทา ประธานสมาคมนักเรียนเก่าแห่งประเทศไทย และบุคคลสำคัญที่มีชื่อเสียงอีกหลายท่าน มาร่วมในงานเลี้ยงถวายพระเกียรติแด่ได้ฝ่าละอองพระบาท ที่ทรงประสบความสำเร็จตั้งพระปณิธานในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งนับเป็นการเสด็จพระราชดำเนินเป็นครั้งที่ 18 การที่ได้ฝ่าละอองพระบาทเสด็จพระราชดำเนินมาร่วมในงานถวายพระเกียรติครั้งนี้ด้วยพระองค์เอง นับเป็นพระมหากษัตริย์คุณเป็นอย่างยิ่งแก่สถานเอกอัครราชทูตจีนแห่งประเทศไทย และนับเป็นโอกาสอันดียิ่งที่ปวงข้าพระพุทธเจ้าได้เฝ้ารับเสด็จพระราชดำเนิน และได้ร่วมเฉลิมฉลองในความสำเร็จแห่งได้ฝ่าละอองพระบาทที่สมควรจารึกไว้ในประวัติศาสตร์มิตรสัมพันธ์ระหว่างจีน-ไทย

ได้ฝ่าละอองพระบาททรงได้รับความจงรักภักดีจากปวงประชาชนชาวไทย และทรงได้รับความนับถือจากประชาชนจีน ตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2524 จนตราบเท่าทุกวันนี้ ได้ฝ่าละอองพระบาททรงพระวิริยะอุตสาหะเสด็จพระราชดำเนินเยือนและทรงศึกษาดูงานที่ประเทศจีนถึง 18 ครั้งตามลำดับมา ได้เสด็จพระราชดำเนินทั้งฝั่งใต้และฝั่งเหนือของแม่น้ำแยงซี เสด็จทั้งภายในและภายนอกกำแพงเมืองจีน ในสายตาของประชาชนชาวจีน ได้ฝ่าละอองพระบาทมิได้ทรงเป็นแต่เพียงเจ้านายฝ่ายในที่ทรงมีศีลธรรม และทรงเป็นแบบอย่างที่ดีเท่านั้น หากยังทรงพระปรีชาสามารถรอบด้าน มีพระสติปัญญาเป็นเลิศอีกด้วย โดยเฉพาะในด้านการศึกษาภาษา วัฒนธรรม และประวัติศาสตร์ของจีน ทรงได้รับการทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย ปริญญาดุษฎีบัณฑิต จากมหาวิทยาลัยปักกิ่ง รางวัลมิตรภาพภาษาและวัฒนธรรมจีน และ รางวัลวรรณกรรมระหว่างประเทศ เพื่อความเข้าใจและมิตรภาพ ที่รัฐบาลจีนได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย สมาคมมิตรภาพวิเทศสัมพันธ์ได้ถวาย พระสมัญญานามว่า ทรงเป็น ทูตมิตรภาพประชาชน ทุกสิ่งล้วนเป็นการถวายพระเกียรติยศอันสูงส่งแด่ได้ฝ่าละอองพระบาท เป็นความจริงใจที่รัฐบาลจีนถวายแด่ราชสำนักและมอบแก่ประชาชนชาวไทย

ในฐานะที่ทรงเป็นทูตมิตรภาพจีน-ไทยอันประเสริฐ ได้ฝ่าละอองพระบาทได้ทรงนำสรรพลึงที่ได้ทอดพระเนตรมาและทรงถ่ายทอดพระราชดำริของพระองค์ ตลอดจนกระแสพระราชดำรัสออกมาให้ปรากฏในหนังสือพระราชนิพนธ์ "ย่าแดนมังกร" ทำให้ชาวไทยได้เข้าใจอดีตและปัจจุบันของจีนโดยผ่านทางหนังสือพระราชนิพนธ์เล่มนี้

ได้ฝ่าละอองพระบาทได้ทรงเก็บข้อมูลที่หนังสือภาษาจีนเป็นจำนวนมาก ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ตั้งหอสมุดภาษาจีนที่มีหนังสือภาษาจีนจำนวนมากที่สุดและข้อมูลครบถ้วนที่สุดในประเทศไทย ทรงแปลบทกวี ในราชวงศ์ถัง กลอนในราชวงศ์ซ่ง และผลงานด้านวรรณกรรมปัจจุบันของจีนบางเล่ม ได้ฝ่าละอองพระบาทได้ทรงเพียรพยายามเป็นอย่างยิ่งในการสถาปนาความร่วมมือด้านภาษาจีนขึ้นในมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง จังหวัดเชียงใหม่ และมหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง ศูนย์กรุงเทพมหานคร ได้ฝ่าละอองพระบาททรงมีคุณูปการเป็นอันมากในการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างจีนกับไทย คุณูปการอันยิ่งใหญ่ที่ทรงมีต่อการสถาปนาความสัมพันธ์จีน-ไทย การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างสองประเทศ จะกลายเป็นมรดกอันล้ำค่าของสองแผ่นดินและยิ่งนับวันจะทรงคุณค่ายิ่งสำหรับอนุชนรุ่นหลัง

ใต้ฝ่าละอองพระบาทได้ทรงบรรจุซึ่งพระปณิธานอันแรงกล้าที่จะเสด็จพระราชดำเนินเยือนมณฑลต่างๆ ทั้งสาธารณรัฐประชาชนจีน นับเป็นสิ่งที่ไม่เคยปรากฏมาก่อนในประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับนานาประเทศ พระมหากษัตริย์องค์นี้ จะได้รับการบันทึกในประวัติศาสตร์มิตรภาพจีน-ไทยตลอดไป ฯพณฯ นายกรัฐมนตรีเหวิน เจียเป่า ได้ถวายคำสดุดีไว้ในหนังสือ รวมแผนที่ชื่อสถานที่มาตรฐานของเขตบริหารแห่งประเทศจีน ซึ่งรัฐบาลจีนได้น้อมเกล้าฯ น้อมกระหม่อมถวาย ดังความว่า "เสด็จพระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศจีน พัฒนามิตรภาพจีน-ไทย" ฯพณฯ ฐู่ ปังกั๋ว ก็ได้กล่าวว่า การเสด็จพระราชดำเนินเยือนจีนของใต้ฝ่าละอองพระบาทในครั้งนี้ ได้ทรงบรรจุซึ่งพระปณิธานอันแรงกล้าในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศจีน ซึ่งอาจจะยังมิได้สิ้นสุดการเยือนแต่เพียงเท่านี้ คงจะต้องมีการเสด็จเยือนครั้งต่อๆ ไปอีกมากมาย ทั้งนี้รัฐบาลจีนรู้สึกสำนึกในพระมหากษัตริย์คุณ และเป็นความกระตือรือร้นของผู้นำจีนที่มีต่อใต้ฝ่าละอองพระบาท ที่ได้ทรงทุ่มเทกำลังพระวรกายในการผลักดันมิตรภาพจีน-ไทย ขณะเดียวกันก็เป็นการแสดงว่าประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน ยินดีที่จะได้เฝ้ารับเสด็จพระบรมวงศานุวงศ์ของไทยทุกพระองค์ รวมทั้งยินดีต้อนรับผู้นำและประชาชนชาวไทยโดยทั่วไป

ข้าพระพุทธเจ้าทั้งหลายเชื่อมั่นว่า ภายใต้พระปณิธานที่จะผลักดันมิตรภาพจีน-ไทยด้วยพระองค์เองนั้น มิตรภาพและความร่วมมือระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศในด้านต่างๆ จะได้รับการพัฒนาอย่างยิ่ง มิตรภาพและความรักฉันทัญญาดีระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศจะนับวันสนิทแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น และสืบทอดทุกชั่วคนอย่างแน่นอน ข้าพระพุทธเจ้าทั้งหลาย รู้สึกปลื้มเป็นที่ยิ่งที่ได้ฝ่าละอองพระบาท ทรงประสบความสำเร็จในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนจีน และทรงบรรจุซึ่งพระปณิธานอันแรงกล้าในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระราชดำรัสตอบความตอนหนึ่ง ทรงกล่าวถึง การที่พระองค์ทรงมีพระราชดำริในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อครั้งที่ทรงเริ่มศึกษาภาษาจีนเมื่อ 23 ปีที่แล้ว ก็เพราะว่าทรงปรารถนาที่จะทอดพระเนตรให้ทั่วประเทศจีน จึงทรงตั้งพระทัยว่า จะเสด็จพระราชดำเนินเยือนให้ทั่วประเทศจีน ทรงขอบใจรัฐบาลจีนและสถานเอกอัครราชทูตจีน ที่ได้มีส่วนช่วยให้ทรงบรรลุผลดังที่พระองค์ท่านได้ทรงตั้งปณิธานไว้ในตอนแรก สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงเล่าว่าในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศจีนครั้งใด ก็จะมีทรงบันทึกสิ่งที่ได้ทรงประสบมาและทรงกล่าวไว้ในงานพระราชนิพนธ์หลายแห่งว่า การปฏิรูปที่ประสบความสำเร็จของจีนได้เป็นตัวอย่างอันดีแก่ประเทศต่างๆ ในโลก นอกจากนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ยังได้ทรงบรรยายภาพภายในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนด้วยภาษาจีน ทำให้ผู้ที่มาเฝ้าทูลละอองพระบาทในทีนั้น ต่างรู้สึกประทับใจในพระปรีชาสามารถเป็นอย่างยิ่ง

ในคืนนั้น วงดนตรีเลอเทียนกรุงไทยได้บรรเลงดนตรีคลาสสิกของไทยและจีนในงาน เพลงที่บรรเลงมีเพลงพระราชนิพนธ์สายฝน เพลงบัวขาว เพลงเย่เสียงไต้เปี้ยวหว่อตอะชิน หรือเพลงดวงจันทร์เป็นใจฉัน เพลงหงหูสุ่ยลิ่งต่ำลิ่ง หรือเพลงคลื่นเป็นละลอกในทะเลสาบหงู เพลงเถียนมีมี หรือหวานดั่งน้ำผึ้ง ซึ่งได้สร้างบรรยากาศอันดีแก่งานเลี้ยง

晏大使 設盛宴 恭賀詩琳通公主訪華圓滿 實現走遍中國宏願

中華人民共和國駐泰大使晏愛閣閣下夫人張湘文，於二十二日晚七時，在中國大使館設盛宴恭賀詩琳通公主殿下第十八次訪華圓滿成功，實現走遍中國的宏願。晏大使致熱誠洋溢的歡迎詞，並向詩琳通公主殿下恭賀紀念中國政府主殿下用華語題賜答辭，衷誠感謝中國政府、中國大使館、泰國駐華使館、泰國領事館、泰國親王親臨中國大使館，譜寫了泰中友好之千秋佳話。

樞密院大臣他寧，樞密院大臣帖，特瓦軍醫夫人，皇上陛下御秘書阿沙聲夫人，副總理探瑪叻上將聲夫人，外交部次長吉叻他納軍沖烈夫人，泰國中華總商會主席鄭明如博士聲夫人，鄭李英蓮，泰國留學中國大學校友總會主席陳漢游，副主席，劉錦庭的副主席羅宗正，名譽顧問，杜莎妮，華妮，教授韓解況出席慶祝宴會。中國大使武館趙有林少將，公使潘廣學，參贊魏新發贊官國興，參贊謝福根，參贊蔡裕森，參贊吳駿，辦公室主任劉志傑...等出席席飲。

晏大使在慶祝招待會上的致詞如下：
標準地名圖集》上題詞「遍訪神州大地，發展中泰友誼」。全國人大委員長與邦國閣下也表示，公主此次訪問實現了走遍中國的宏願。但刻上的應該是遠眺，而不是句號。這是中國領導人對公主殿下躬親全力推動中泰友好的真誠感謝和殷切期待，同時也表明中國永遠對尊貴的泰國王室成員、泰國領導人和人民敞開歡迎大門。
我們深信，在公主殿下躬親推動中泰友好的精神感召下，我們兩國人民在各領域的友好與合作必將更加蓬勃發展，兩國人民的友誼與親情必將日益牢固，世代相傳。恭賀公主殿下訪華圓滿，實現走遍中國的宏願。

尊敬的詩琳通公主殿下
今晚，我們榮幸地邀請到樞密院大臣他寧閣下，帖，特瓦軍閣下和夫人，國王秘書阿沙閣下和夫人，副總理探瑪拉閣下和夫人，外交部次長吉特閣下和夫人及中華總商會主席鄭明如先生和留學中國大學同學會主席陳漢游先生等多位知名人士和我們一道，共同隆重慶賀詩琳通公主殿下第十八次訪華圓滿成功，實現了走遍中國的宏願。公主殿下躬親光臨，令中國大使館蓬華生輝。我們能共同慶賀公主殿下為中泰友好關係史譜寫千秋佳話，倍感榮幸。

詩琳通公主殿下深受泰國人民愛戴，也為中國人民所敬重。自一九八一年至今，公主殿下先後十八次赴華訪問，考察和研修，足跡踏遍中國的大江南北、長城內外，在中國人民心目中，公主殿下不僅厚德載物，嘉言懿行，而且廣開博學，才華橫溢。
特別是在精研中國語言文化和歷史方面，公主殿下二十餘年來持之以恆，嚴謹治學，成就非凡，為中泰文化交流作出了特殊的重要貢獻。為此，公主殿下獲得了北京大學榮譽博士學位；中

詩琳通公主殿下，於招待會上頌揚答辭，談到廿三年前學習華文，產生了要訪問中國的想法，因要了解中國的全部風貌，所以決心走遍中國，感謝中國政府、中國大使館讓殿下實現願願，殿下選談到每次到中國訪問，都要把所見所聞記錄下來，整理出版，中國的成功改革，為世界各國樹立好的榜樣。公主殿下選用華語解說訪華的像片內容，給大家留下溫馨難忘的印象。
是晚，泰京樂天國樂曲藝社，特為慶祝招待會演奏泰中經典名曲，其中有御作「兩絲」，「白蓮花」，「月亮代表我的心」，「洪湖水浪打浪」，「甜蜜蜜」一等，為晚會潤色生輝。

國政府授予的「中國語言文化友誼獎」。理解與友誼國際文學獎」，中國人民對外友協授予的「人民友好使者」稱號。這是中國政府和人民對公主殿下的崇高評價，也是中國政府和人民對泰國王室和人民真誠感情。

作為杰出的中泰友好使者，公主殿下每次都將訪華見聞、感想和談話編寫成書，讓泰國人民同公主一道遊歷「龍的國度」。通過公主殿下的御著，越來越多的泰國朋友更深入全面地了解了中國的過去和現在。
公主殿下收集大量中文書籍資料，設立了全泰國收藏中文圖書數量最多、資料最全的中文圖書館，翻譯了中國唐詩宋詞和一些現代文學作品。公主殿下還不畏辛勞，為清萊王太后大學中國語言文化學院和曼谷分院親自奔忙，為中泰文化交流建起了一座座豐碑。詩琳通公主殿下為中泰兩國友誼和文化交流所作的杰出貢獻，將成為兩國人民的寶貴財富，愈久彌珍，流傳後人。

公主殿下實現了走遍中國盛舉，在中國與各國關係史上是史無前例的，必將永載中泰友好史冊。潘家寶總理在贈送給公主殿下的《中國政區

圖集》上題詞「遍訪神州大地，發展中泰友誼」。全國人大委員長與邦國閣下也表示，公主此次訪問實現了走遍中國的宏願。但刻上的應該是遠眺，而不是句號。這是中國領導人對公主殿下躬親全力推動中泰友好的真誠感謝和殷切期待，同時也表明中國永遠對尊貴的泰國王室成員、泰國領導人和人民敞開歡迎大門。
我們深信，在公主殿下躬親推動中泰友好的精神感召下，我們兩國人民在各領域的友好與合作必將更加蓬勃發展，兩國人民的友誼與親情必將日益牢固，世代相傳。恭賀公主殿下訪華圓滿，實現走遍中國的宏願。

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงปลูกต้นไม้สันติภาพที่นครอู่ช้าง เสด็จพระราชดำเนินเยือนห้องแคบขันเสียด

ข่าวจาก สำนักข่าวซินหัว สาธารณรัฐประชาชนจีน นครอู่ช้าง วันที่ 29 กุมภาพันธ์ เข้าวันนี้สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระพักตร์เปี่ยมไปด้วยรอยพระสรวล ทรงปลูกต้นไม้ที่อุทยานสันติภาพโลกที่นครอู่ช้าง มณฑลหูเป่ย์ โดยทรงร่วมกับนายกัว โหย่วหมิง นายกเทศมนตรีนครอู่ช้าง พระองค์ทรงกลบดินและรดน้ำต้นจำปาขันเสียด ซึ่งเป็นสัญลักษณ์แห่งมิตรภาพระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศด้วยพระองค์เอง

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินถึงนครอู่ช้าง เมื่อเที่ยงวันที่ 28 กุมภาพันธ์ นี้ เพื่อทรงเยี่ยมชมการสร้างเขื่อนขันเสียด

เข้าวันนี้ นายกัว โหย่วหมิง นายกเทศมนตรีนครอู่ช้าง มณฑลหูเป่ย์ กราบบังคมทูลบรรยายสรุปว่า นครอู่ช้างเป็นนครโบราณทางวัฒนธรรมที่มีประวัติความเป็นมาว่า 2,400 ปีมาแล้ว เป็นแหล่งกำเนิดของวัฒนธรรมฉู่ เป็นบ้านเกิดของท่านขงจื้อ หยวน หนึ่งในสี่ของบุคคลที่มีชื่อเสียงด้านวัฒนธรรมของโลก นครอู่ช้างเป็นสถานที่สวยงามของห้องแคบขันเสียด แม่น้ำแยงซี เป็นเมืองท่องเที่ยวชั้นนำ และเป็นนครที่รักสันติภาพอุทยานสันติภาพที่ทรงปลูกต้นไม้ในวันนี้มีรูปทรงเหมือนนกพิราบที่กางปีกกำลังจะบิน อุทยานนี้สร้างขึ้นเพื่อเป็นที่ระลึกถึงการประชุม APP ณ อุทยานสันติภาพแห่งนี้ นายกัว โหย่วหมิง ได้ทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายหนังสือ "รวบรวมหนังสือสามก๊ก" และ "หลักศรัทธา" ที่เปี่ยมไปด้วยวัฒนธรรมแต่อดคันตุกะพิเศษพระองค์นี้

ขณะที่ทรงฟังคำบรรยายสรุปของนายกเทศมนตรี สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพักพระพักตร์ด้วยรอยพระสรวลเนื่องๆ และทรงไม่ได้ลืมบันทึกลงในสมุดบันทึกส่วนพระองค์

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นทูตมิตรภาพประชาชนจีน-ไทยมาโดยตลอด ทรงพระราชนิพนธ์หนังสือที่เกี่ยวกับประเทศจีนหลายเล่ม ซึ่งในงานพระราชนิพนธ์เหล่านี้ทรงแนะนำประเทศจีนให้ชาวโลกรู้สมาคมมิตรภาพประชาชนจีนได้ขอพระบรมราชานุญาตถวายพระสมณนามว่า ทูตมิตรภาพประชาชน เมื่อวันที่ 26 กุมภาพันธ์นี้ เพื่อสรรเสริญคุณูปการอันประเสริฐของพระองค์

เจ้าหน้าที่ฝ่ายจีนได้กราบบังคมทูลแนะนำ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ว่าทรงเป็นพระราชธิดาพระองค์ที่ 2 ในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ประสูติที่กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 2 เมษายน พุทธศักราช 2498 ทรงเป็นพระราชวงศ์ที่ทรงพระปรีชาสามารถ ทรงรอบรู้ภาษาและวัฒนธรรมของหลายประเทศ พระองค์เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนหลายครั้งนับตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2521 เป็นต้นมา ครั้งนี้นับเป็นการเสด็จพระราชดำเนินเยือนครั้งที่ 18

ข่าวจากสำนักข่าวซินหัว สาธารณรัฐประชาชนจีน นครอู่ฮั่น วันที่ 29 กุมภาพันธ์

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินถึงบริเวณก่อสร้างเขื่อนชันเสี๋ยเป็นครั้งที่ 2 เมื่อวันที่ 28 กุมภาพันธ์ โดยได้เสด็จพระราชดำเนินเป็นครั้งแรกก่อนหน้านี้ในปีพุทธศักราช 2539 ก่อนที่จะมีการกั้นน้ำในแม่น้ำ ทรงมีพระกระแสรับสั่งว่า "ข้าพเจ้าจะมาอีกในวันที่เขื่อนชันเสี๋ยสร้างเสร็จ"

นายหลี่ หย่งอาน ผู้จัดการทั่วไปของบริษัทการพัฒนาของแควชันเสี๋ย แม่น้ำแยงซี ได้กราบบังคมทูลสมเด็จพระเทพรัตนฯ ราชสุดาสยามบรมราชกุมารี พระผู้ทรงเป็นทูตมิตรภาพประชาชนจีน-ไทยว่า "ข้าพเจ้าจะรอเฝ้ารับเสด็จได้ฝ่าละอองพระบาทที่จะเสด็จพระราชดำเนินมาเยือนเขื่อนชันเสี๋ย"

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นพระราชธิดาพระองค์ที่ 2 ในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ประสูติที่กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย เมื่อปีพุทธศักราช 2498 ทรงพระปรีชาสามารถในด้านภาษาและวัฒนธรรมของหลายประเทศ ในฐานะที่ทรงเป็นทูตมิตรภาพจีน-ไทย พระองค์เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน 18 ครั้งตามลำดับตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2521 พระองค์ทรงประทับรอยพระบาทที่กำแพงเมืองจีน พระราชวังโบราณ เส้นทางสายไหม เขาช่างซาน ทะเลสาบเอ๋อร์ไห่ ชิงไห่ ตลอดจนฉินเปด

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการ ตั้งแต่วันที่ 25 กุมภาพันธ์นี้ ตามคำกราบบังคมทูลเชิญของรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ 26 กุมภาพันธ์ สมาคมวิเทศสัมพันธ์ประชาชนจีนได้ขอพระราชทานพระบรมราชานุญาตถวายพระสมัญญานาม ทูตมิตรภาพประชาชนแด่พระองค์

ในตอนบ่ายวันที่ 28 กุมภาพันธ์ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินถึงนครอู่ฮั่นทันทีที่เสด็จพระราชดำเนินถึง ทรงวางสัมภาระส่วนพระองค์แล้วทรงหยิบกระเป๋าเอกสารสีดำใบใหญ่พร้อมสมุดบันทึกส่วนพระองค์ทรงพระดำเนินไปยังเขื่อนชันเสี๋ยโดยมิได้ทรงคำนึงถึงความเหน็ดเหนื่อยจากการเดินทางที่ผ่านมา

ครั้นเสด็จพระราชดำเนินถึงสถานที่ก่อสร้างเขื่อน ทรงสนพระทัยในการก่อสร้างเขื่อนเป็นอย่างยิ่ง ในระหว่างทรงเยี่ยมชมหอนิทรรศการวิศวกรรมชันเสี๋ย ทรงฟังคำบรรยายด้วยความตั้งใจไปพลาง ทรงบันทึกอย่างละเอียดไปพลาง ทรงหยุดชมที่หน้าต่างนิทรรศการทุกหน้าต่าง บางครั้งทรงก้มพระพักตร์ เพื่อทรงตรึกตรอง บางครั้งทรงตั้งคำถามโดยเฉพาะเกี่ยวกับปัญหาสภาพแวดล้อม และปัญหาการอพยพประชาชนในการดำเนินการก่อสร้างเขื่อน พระองค์ทรงซักถามรายละเอียดอย่างมากมาย หลังจากที่ทรงได้รับคำตอบเป็นที่พอพระทัยแล้วก็ทรงบันทึกไว้ทันที

เป็นที่ปรากฏชัดว่า ทุกครั้งหลังการเสด็จพระราชดำเนินเยือนจีนแล้ว สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้ทรงพระราชนิพนธ์สิ่งที่ได้ทอดพระเนตรมาเป็นหนังสือพระราชนิพนธ์ เพื่อแนะนำประเทศจีนแก่ประชาชนของพระองค์เอง ทรงมีรับสั่งว่า "จะให้พวกเขาไปท่องเที่ยวแดนมังกรกับข้าพเจ้าด้วย" ครั้นทรงเยี่ยมชมหอนิทรรศการเสร็จ พระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินไปยังร้านขายหนังสือที่ระลึก เพื่อทรงเลือกหนังสือที่เกี่ยวกับการก่อสร้างเขื่อนชันเสี๋ย และเกี่ยวกับของแควชันเสี๋ย แม่น้ำแยงซีทุกเล่ม พระองค์ทรงมีรับสั่งว่า "ไม่เพียงแต่ข้าพเจ้าจะซื้อไปอ่านเองเท่านั้น แต่จะซื้อไปถวายพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวด้วย" ในขณะที่เดียวกัน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรง

แสดงความเชื่อมั่นว่า ประชาชนชาวไทยจะต้องมาศึกษาประเทศจีนเช่นเดียวกับที่พระองค์ท่านได้ทรงกระทำแล้ว

หลังจากที่ได้ทรงศึกษาวิจัยวัฒนธรรมของจีนอย่างตั้งพระทัยมาเป็นเวลานาน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงพระปรีชาสามารถอย่างลึกซึ้งในด้านประวัติศาสตร์ ภาษาและวัฒนธรรมของจีน ทรงพระราชนิพนธ์เรื่องราวเกี่ยวกับประเทศจีนหลายเล่ม ทรงมีรับสั่งว่าหลังจากเสด็จพระราชดำเนินกลับในครั้งนี้ จะทรงพระราชนิพนธ์เรื่องเกี่ยวกับการสร้างเขื่อนชันเสี๋ย และจะทรงส่งพระราชนิพนธ์เกี่ยวกับช่องแคบชันเสี๋ย แม่น้ำแยงซีที่ทรงพระราชนิพนธ์ครั้งก่อนมาพระราชทานนายหลี่ หย่งอาน โดยทางไปรษณีย์

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงเป็นนักวิชาการที่ทรงพระปรีชาสามารถ แต่ในขณะเดียวกันก็ทรงมีพระอารมณ์ขันและทรงเป็นกันเองกับผู้ใกล้ชิด เมื่อทอดพระเนตรเห็นพระบรมฉายาลักษณ์ของพระองค์เองในคราวเสด็จเยือนเขื่อนชันเสี๋ยเป็นครั้งแรกที่หน้าต่ามนิทรรศการ ก็ทรงพระสรวลอย่างเบิกบานโดยมิได้ทรงถือพระองค์แต่อย่างใด ทรงชี้ไปที่คนในรูปถ่าย ทรงฉายพระรูปหมู่อีกครั้ง ในที่สุดทรงใช้โทรศัพท์มือถือส่วนพระองค์บันทึกภาพจากรูปในนิทรรศการด้วยพระอารมณ์ขัน

หลังเสร็จสิ้นการเสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมชมหอนิทรรศการ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงใช้พู่กันจีนจารึกตัวอักษรจีนไว้ตามคำกราบบังคมทูลขอของบริษัทพัฒนาแม่น้ำแยงซีว่า **"มีประโยชน์พันปี"**

เข้าวันนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระพักตร์ที่เปี่ยมไปด้วยรอยพระสรวล ทรงปลุกต้นไม้ที่อุทยานสันติภาพโลกที่นครอู่ฮั่น มณฑลหูเป่ย์ โดยทรงร่วมกับนายกัว ไห่หว่มยিং นายกเทศมนตรีนครอู่ฮั่น พระองค์ทรงกลบดินและทรงรดน้ำต้นฉำฉาชันเสี๋ย ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ของมิตรภาพระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง

หนังสือพิมพ์จีน ฉบับวันที่ 1 มีนาคม 2547



二〇〇四年(二五四七年)三月一日(星期一)

【中新社宜昌二十一日電】今日上午，險阻和、恬美微笑的泰國公主詩琳通與宜昌市長郭有明一起，領湖北宜昌世界和平公園，親身為象徵兩國人民間友誼的三峽移民上溯水。

詩琳通公主是應中國政府邀請，於二十八日中午到達宜昌參觀訪問三峽工程的。

今日上午，湖北宜昌市長郭有明市長向客人介紹，宜昌，是一座擁有千四百多年歷史的文化古城，是楚文化的發祥地，是世界四大文化名人之一屈原的家鄉，是長江上，暫埋埋的明珠，是一流的旅遊城市，也是鄂西和平的城市，今天植樹的和平公園，其整體造型為雙龍翹飛的和平橋，是為紀念三峽移民而建。在現場郭有明市長將具有這種地方文化的《三國原畫》、《離騷》贈送給客人。

詩琳通公主在郭市長的介紹時，不住地點頭微笑，並時時不忘在自己的筆記本上記錄。

詩琳通公主一直與中國人民友好使者。先後出版了多部關於中國的著作，向世人介紹中國，為表彰她傑出的貢獻，二月二十六日中國人民友好協會授予她「人民友好使者」稱號。

據中方陪同人員介紹，詩琳通公主是泰國國王普密蓬的次女，一九五五年出生於泰國曼谷。

是一位通曉多個語言文化的才女。自一九八一年起，她先後數次訪問中國。此次是她的第十八次來華。

【中新社宜昌二十一日電】泰國公主詩琳通十八日第一次來到三峽工地，此前到訪是九九年。在三峽工程修建完成的那一天我還要來。」

我們歡迎您，期待您的到來。」中國長江

詩琳通公主在宜昌種植和平樹 殿下再次訪三峽留下執著灑下歡笑

詩琳通公主是應中國政府的邀請於二十五日正式訪華的。二月二十六日在北京被中國人民對外友好協會授予「人民友好使者」稱號。

二十八日下午，詩琳通公主抵宜昌，就下榻於三峽工程賓館，對背一個黑色公文包，手捧一本十六開的大筆記本匆匆趕往三峽大壩。

來到三峽工地，她對三峽工程充滿了興趣。

參觀完展覽館時，公主就特選走到郭市長前，認真挑選每一本關於三峽工程、關於長江三峽的書。她說，不但自己要買回去好好讀，還要買了送給國王。同時她也想借她國家的人民會和她一樣會來中國，沿著她遊歷的足跡，了解中國。

經過多年對中國文化的潛心研究，詩琳通公主對中國歷史、語言、文化已具有較深的造詣，先後出版了多部關於中國的著作。她說，此次回去還要寫一本關於三峽工程的書。同時也會將上次寫的長江三峽轉寄過來贈送給朋友李永安。

學者型的公主同樣不失親和與風趣。當在展覽館前見到自己第一次來三峽工程時的留影時，公主與身邊的人真一起開心大笑，沒有半點王族做作的風，並指點照片中人一起再次在照片前合影留念。最後，郭市長的公主還承起手機自己拍下了這張照片。

在展覽館參觀完畢後，應長江開發總公司要求，詩琳通公主拿起了中國毛筆欣然為三峽工程，筆一筆一筆地寫了一列在千秋四個大字。

今日上午，險阻和、恬美微笑的泰國公主詩琳通與宜昌市長郭有明一起，領湖北宜昌世界和平公園，親身為象徵兩國人民間友誼的三峽移民上溯水。

在參觀三峽工程展覽館時，邊認真傾聽、邊認真做著筆記、在館內每個展覽館前都要駐足，時而低頭思考、時而詢問，特別是在對三峽工程環境問題、移民問題等都有仔細詢問，在得到圓滿解答後她就立即用手中的筆記下。

據悉，每次訪問中國後，詩琳通公主都會把所見所聞編撰成書，介紹給泰國人民。用她的話說，就是「讓他們與我一起遊歷我的國家」。在

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงผูกพันกับวันตรุษจีน

เทริน เจียงหัว ผู้สื่อข่าวหนังสือพิมพ์เทรินหมินรื่อเป่า

ในวันชิวอิ๊ดและชิวอี เดือนอ้าย ปีวอก (ปีพุทธศักราช 2547) ถนนเยาวราชกลายเป็นมหาสมุทรสีแดงเพราะภาพผู้คนในชุดเสื้อยืดสีแดง หรือชุดจีนสีแดง หลังไหลเข้าสู่ถนนเยาวราชในช่วงตลอดวันตรุษจีน ชุดสีแดงกลายเป็นที่นิยมของผู้คนชาวกรุงเทพฯ ภาพผู้คนในชุดสีแดงนี้เป็นภาพที่สะดุดตาเป็นอย่างยิ่ง ผู้สื่อข่าวพบว่า บนอกเสื้อที่ผู้คนสวมใส่นั้นมีภาพลึงสีทองตัวหนึ่ง ลิงตัวนี้ดูท่าอย่างไฉ และฉลาด ตัวอักษรจีนข้างภาพลึงเป็นพระนามาภิไธย "สิรินธร" เขียนด้วยอักษรจีน เป็นตัวอักษรที่สวยงาม ภาพผู้คนสวมเสื้อที่มีภาพลึงนี้ดูน่าประทับใจ ในตอนแรกผู้สื่อข่าวคิดว่านี่เป็นปีวอก การสวมเสื้อที่มีภาพลึงในวันตรุษจีนอาจจะดูไม่แปลก แต่การที่พิมพ์ตัวอักษรจีนพระนามาภิไธยใน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ไว้ข้างภาพลึงนั้นจะเป็นการไม่สมควรหรือไม่

ผู้สื่อข่าวทราบดีว่า ประชาชนไทยจงรักภักดีต่อ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี และพระบรมวงศานุวงศ์ทุกพระองค์เป็นอย่างยิ่ง แม้จะเป็นระยะเวลาอันสั้นที่ผู้สื่อข่าวได้มีโอกาสพำนักอยู่ในประเทศไทย ก็มีความประทับใจในความจงรักภักดีของประชาชนไทย ในระหว่างที่ผู้สื่อข่าวนั่งรถจากสนามบินมายังโรงแรมที่พัก บนทางด่วนจะมีจอภาพอิเล็กทรอนิกส์ขนาดใหญ่ฉายภาพพระราชกรณียกิจของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่เสด็จพระราชดำเนินในพระราชพิธีทางศาสนา เสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมประชาชนผู้ยากไร้เนื่องๆ แม้ยามดึกคืนเที่ยงคืนก็ยังมีภาพพระราชกรณียกิจของพระราชมารดาปรากฏให้เห็นอยู่ทุกหนทุกแห่ง ความจงรักภักดีเช่นนี้เป็นที่น่าประทับใจเป็นอย่างยิ่ง

วันตรุษจีนปีนี้ สมาคมและองค์กรต่างๆ ของชาวจีนในประเทศไทยจะมีการถวายพระพรแด่ สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ในพระราชวโรกาสทรงเจริญพระชนมายุ 72 พรรษา คณะผู้แทนวัฒนธรรมจีนและคณะผู้แทนศิลปินจีนที่นำโดยนายเมิ่ง เซียวซือ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงวัฒนธรรมจีน ก็ได้ไปร่วมงานตามคำเชิญ สิ่งที่ทำให้ผู้คนปลื้มปิติเป็นอย่างยิ่งก็คือ เป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ที่ สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินมายังถนนเยาวราช ทรงร่วมเฉลิมฉลองวันตรุษจีนกับชาวจีนในย่านนี้ วันนั้นรูปปั้นลึงสีทองขนาดสูง 5 เมตรตัวหนึ่งตั้งเด่นอยู่หน้าซุ้มประตูถวายพระพรที่ทางเข้าถนนเยาวราช สองข้างรูปปั้นลึงมีต้นท้อสีทองข้างละต้น บนต้นท้อประดับด้วยหลอดไฟรูปลูกท้อเต็มทั้งต้น ภาพประชาชนที่รอเฝ้ารับเสด็จพระราชดำเนิน สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี นั้นดูเป็นเหมือนคลื่นสีแดง มีรูปปั้นลึงสีทองกับตัวอักษรจีนสามตัวซึ่งเป็นพระนามาภิไธย "สิรินธร" ประดับอยู่กลางกลุ่มคน ภาพนั้นดูงามน่าประทับใจมาก ทำให้ผู้สื่อข่าวยังรู้สึกประหลาดใจยิ่งนัก

วันชีวิต เดือนอ้าย เวลาประมาณ 17.00 น. สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนิน พร้อมด้วยสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เมื่อทรงกดปุ่มไฟฟ้าหน้ารูปปั้นลิงสีทอง ลูกท้อสีทองลูกหนึ่ง ก็เลื่อนลงมาตามเส้นลวดจากต้นท้อ หล่นเข้าไปในมือลิง ซึ่งเป็นสัญลักษณ์ว่ารูปปั้นลิงถวายพระพร ทันใดนั่นเสียงปรบมือก็ดังขึ้นทั่วถนนเยาวราช สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงโบกพระหัตถ์ให้ประชาชน เป็นการเปิด "ไข่นาทาวน์" ในกรุงเทพมหานคร เพื่อเฉลิมฉลองวันตรุษจีนปีออกเจียเชินอย่างเป็นทางการ คณะเขตสิงโตปากกิ่ง และคณะกลองยาวของคณะผู้แทนศิลปินจีน ก็เริ่มการแสดงหน้าที่นั่ง สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ทรงสนพระราชหฤทัยเป็นอย่างยิ่ง ทรงพยักพระพักตร์เนื่องๆ หลังจากนั้น สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินถึงโรงพยาบาลเทียนหัวของชาวจีนในประเทศไทย เพื่อทรงเปิดซุ้มประตูที่ระลึกการก่อตั้งโรงพยาบาลครบ 100 ปี รวมทั้งเสด็จพระราชดำเนินไปนมัสการพระพุทธรูปในวัดที่เก่าแก่ที่สุดในย่านเยาวราช

ในส่วนที่เกี่ยวกับ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ตามเสด็จ สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ นั้น ผู้สื่อข่าวอดไม่ได้ที่จะถามคำถามอาสาสมัครชาวไทยเชื้อสายจีนว่า "พวกเราทราบดีว่า สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีเพียงแต่เป็นอัจฉริยภาพทางด้านภาษาและวัฒนธรรมเท่านั้น หากยังทรงมีฝีมือพระหัตถ์ในการวาดภาพและทรงวาดได้ดี พระองค์ทรงเป็นกันเองกับประชาชน ทรงสนพระทัยในทุกข์สุขของประชาชน ดังนั้นประชาชนจึงรักภักดีต่อพระองค์มาก แต่ข้าพเจ้าไม่เข้าใจว่าเหตุใดประชาชนไทยจึงเขียนอักษรจีนพระนามาภิไธยไว้ข้างภาพลึงบนอกเสื้อยืดที่ทุกคนสวม"

เมื่อได้คำตอบว่า "ภาพลึงทองที่เจเลียวลาดตัวนั้นเป็นภาพฝีพระหัตถ์ใน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ทรงวาดพระราชทานแก่ชาวจีน และชาวจีนโพ้นทะเลในประเทศไทย เนื่องในโอกาสฉลองวันตรุษจีน และทรงลงพระนามาภิไธยเป็นภาษาจีนไว้ข้างตัวลึงสีทองนั้นด้วยพระองค์เอง" ผู้สื่อข่าวก็มีได้สงสัยอีกต่อไป

ผู้สื่อข่าวเกิดความสนใจอยากจะซื้อเสื้อยืดไปเป็นที่ระลึกจึงถามล่ำว่าจะหาซื้อเสื้อนี้ได้ที่ไหนก็ได้รับคำตอบว่า "ขายหมดไปนานแล้ว"

หนังสือพิมพ์เหรินหมินหรือเป่า ฉบับวันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2547 หน้า 7



詩琳通公主的春節情

人民日報記者／任江華

甲申年正月初一和初二，曼谷唐人街變成了
一片紅色的海洋，人們身著紅色T恤衫或唐裝涌
向耀華力路；整個春節期間，但見紅衣風靡曼谷
，成為一道亮麗而獨特的風景。記者發現，許多
人在胸前有一只金猴圖案，這猴機敏、有股性靈
之氣，觀之可親；圖案旁再「詩琳通」三個漢字
，字跡秀美，令人難忘。初見人們如此著裝，記
者很有些納悶：今年是猴年，穿有金猴圖案的衣
業不足為怪，可旁再「詩琳通」三字，是不是對
公主不恭呢？

素聞泰國老百姓對普密蓬國王、詩麗吉王后
、詩琳通公主等王室成員崇敬有加，在泰國短短
的逗留期間，這種印象得到進一步證實：從機場
到賓館的高速公路上，不時在巨幅電子屏幕上
見普密蓬國王、國王參加佛教典禮、到民間
問訪貧苦等場景，還有國王伉儷及詩琳通公主
姊妹的照片。雖值深夜，但在燈光的照耀下，王
室成員的肖像顯得更加莊重。不僅如此，在街頭

公園、學校、寺廟，王室成員的圖像隨處可見
，泰國老百姓對王室的敬仰之情令人感佩。

今年春節，泰國泰華各界聯合會為詩麗吉王
后祝賀七十二歲華誕，由文化部副部長孟驥率領
的中國文化代表團暨藝術代表團也應邀前往。令
不少人喜出望外的是，王后歷史首次親赴唐人
街與華人共度佳節。那天，一尊五米高的巨型金
猴塑像矗立在耀華力路口的崇聖坊前，金猴兩旁
各有一棵金色桃樹，樹上掛滿壽桃形的燈炮。靜
靜恭候王后和公主的人群如紅色的浪潮在涌動，
但見金色的猴子和「詩琳通」三字點綴其間，場
景蔚為壯觀。見此，記者心裡卻更困惑了。

正月初一下午五時許，詩麗吉王后和詩琳通
公主一起按下金猴塑像前的電動按鈕，只見一枚
金色壽桃從左邊的桃樹上沿鋼絲緩緩滑下，落入
金猴手中，象徵著金猴向壽星獻桃拜壽。剎時，
耀華力路上掌聲四起，彩帶飛揚。詩麗吉王后和
詩琳通公主轉身向人們揮手致意。曼谷唐人街慶

祝甲申年春節的帷幕由此正式拉開。中國藝術代
表團的北京舞獅隊與安塞腰鼓隊也躍躍而上，為
王后獻藝。王后興致勃勃，頻頻領首。隨後，王
后又前往泰國華人天華醫院，為該院一〇〇週年
紀念牌樓揭幕，還前往唐人街建立最早的華人寺
廟龍蓮寺禮佛敬僧。

望著公主隨同王后消失在街頭的身影，記者
忍不住問一位在現場做翻譯的華裔志願者，「我
們知道，詩琳通公主不僅是位語言天才，知識淵
博，閱歷豐富，而且工于書畫，且頗有造詣。她
也很平易近人，非常關心老百姓的冷暖，老百姓
因此非常崇敬公主。可我不明白，為什麼你們胸
前的猴子圖案旁寫上「詩琳通」三字？」

「哦！那只機敏、性靈的金猴，就是公主專
為泰國華僑華人慶祝春節而畫的。」詩琳通「是
落款，是她本人親筆手跡呀！」記者聞之釋然。
「請問，哪兒可以買到帶有金猴圖案和詩琳通落
款的紅色T恤衫呢？」記者好奇心大發，打算買
幾件作紀念，同時也饋贈親朋友好。「哎呀，早
就脫銷了！」朋友滿臉遺憾。

轉載《人民日報》（二〇〇四年二月〇四
日第七版）

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพที่มหาวิทยาลัยปักกิ่ง

มหาวิทยาลัยปักกิ่ง ในต้นฤดูใบไม้ผลิเปี่ยมไปด้วยบรรยากาศอันอบอุ่น ดันหยังและตันหลิวที่ริมทะเลสาบเว่ยหมิงหูโอนเอนเข้าหากัน วันนี้เป็นวันที่สถาบันการศึกษาที่สูงที่สุดของจีนแห่งนี้ได้มีโอกาสรับเสด็จนิสิตพิเศษพระองค์หนึ่ง - สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระผู้ทรงได้รับการถวายพระสมัญญาว่า “ทูตมิตรภาพจีน-ไทย” ได้ทรงเลือกสถานที่ฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพครบรอบพระชันษา 50 ปี ที่มหาวิทยาลัยในประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนที่พระองค์เคยทรงศึกษา

เช้าวันนั้นเวลา 10.30 น. สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินถึงศูนย์การแลกเปลี่ยนอิงเจ มหาวิทยาลัยปักกิ่ง พร้อมด้วยคณะผู้ตามเสด็จ นายจาง ชินเซิง รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการของจีน นายเฉิน เต้าชู่ นายกสมาคมมิตรภาพวิเทศสัมพันธ์ประชาชนจีน นายลือ กว่างเซิง นายกสมาคมมิตรภาพจีน - ไทย ตลอดจนนายมิน เหวยฟาง เลขาธิการคณะกรรมการพรรคคอมมิวนิสต์จีนประจำมหาวิทยาลัยปักกิ่ง และคนอื่นๆ ได้เฝ้าทูลละอองพระบาทรับเสด็จอย่างอบอุ่น สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีทรงรับช่อดอกไม้ที่นักศึกษามหาวิทยาลัยปักกิ่งทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย และทรงลงพระนามาภิไธยในสมุดเยี่ยม

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีความรักและทรงผูกพันอย่างลึกซึ้งต่อมหาวิทยาลัยปักกิ่งในปีพุทธศักราช 2543 พระองค์เสด็จมาทรงศึกษาและประทับที่มหาวิทยาลัยแห่งนี้เป็นเวลา 1 เดือน ในฐานะที่ทรงได้รับทุนการศึกษาในโครงการวิจัยวัฒนธรรมจีน และทรงได้รับปริญญาดุษฎีบัณฑิต ที่มหาวิทยาลัยปักกิ่งทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย ในระหว่างที่ทรงศึกษาที่มหาวิทยาลัยปักกิ่ง ทุกวันยามเช้าตรู่พระองค์จะทรงวิ่งออกพระกำลังรอบทะเลสาบเว่ยหมิงหู 3 รอบ และทรงซ้อมมวยไทเก๊กได้ร่วมไม้หลิวริมทะเลสาบ พระราชกรณียกิจที่ทรงกระทำเป็นประจำ เช่น เสด็จไปทรงเยี่ยมอาจารย์ที่มีชื่อเสียง ทรงสนทนากับพระสหายในเรือนที่ประทับ ทรงฝึกเขียนตัวอักษรจีนด้วยฟู่กัน ทรงศึกษาเรื่องเครื่องดนตรีจีนโบราณ และทรงฝึกออกเสียงภาษาจีนที่ถูกต้องชัดเจน

วันนี้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงกลับมายังมหาวิทยาลัยที่ทรงเคยศึกษาและทรงพำนักอยู่ในวโรกาสนี้ทรงฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพ 50 พรรษาที่นี้ พระองค์ทรงมีพระราชดำริสขบใจมหาวิทยาลัยปักกิ่งทั้งเป็นภาษาจีนและภาษาไทย สิ่งที่ทำให้พระองค์ทรงปิติยินดียิ่งในวันนี้คือ มหาวิทยาลัยปักกิ่งกับจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย แห่งประเทศไทยได้ลงนามในข้อตกลงแห่งความร่วมมือ อีกทั้งมหาวิทยาลัยปักกิ่งยังได้จัดตั้ง ศูนย์การแลกเปลี่ยนทางวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีและวัฒนธรรมสิรินธร เพื่อเป็นฐานการแลกเปลี่ยนวิชาการและเป็นการร่วมมือของทั้งสองมหาวิทยาลัย สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ทรงมีพระกระแสรับสั่งว่า “นี่เป็นของขวัญวันเกิดที่ดีที่สุดที่มอบให้ข้าพเจ้า”

เวลา 12.00 น. สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินถึงศูนย์อินเตอร์ซีที โกลด์ ประตูทางตะวันตกของมหาวิทยาลัยปักกิ่ง พร้อมด้วยผู้ติดตามเสด็จ เพื่อเข้าร่วมงานเลี้ยงฉลองวันคล้ายวันพระราชสมภพ ที่ทางมหาวิทยาลัยจัดถวาย วงดนตรีประจำชาติแห่งมหาวิทยาลัยปักกิ่งได้บรรเลงเพลงสุขสันต์วันเกิด ด้วยเครื่องดนตรีประจำชาติจีน ถวายพระพรเพื่อสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณที่ทรงสร้างคุณูปการอันประเสริฐในการเผยแพร่วัฒนธรรมจีนในประเทศไทย นายสวี จื้อหง อธิการบดีมหาวิทยาลัยปักกิ่ง กราบบังคมทูลแสดงความชื่นชมอย่างสูงในความพยายามของพระองค์ในการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทย และขอพระราชทานพระราชวโรกาสถวายพระพรให้ทรงพระเกษมสำราญในวาระคล้ายวันพระราชสมภพ และกล่าวถวายพรให้มีตราภาพของจีนกับไทยยั่งยืนสถาพรตลอดไป

ในระหว่างงานถวายพระกระยาหารเลี้ยง นายเจิน หงลี่ นักวาดภาพผู้มีชื่อเสียงและได้รับการขนานนามว่า นักวาดภาพด้วยวิธีดหมึกเป็นภาพทิวทัศน์คนแรกในยุคปัจจุบัน ได้วาดภาพชื่อ "กว้างรื่นเริง" ที่สวยงามถวาย นายหยาง ฉง กวาง ศิลปินเขียนอักษรจีนด้วยฟู่กันได้คัดลอกเป็นอักษรถวายพระพร ทรงปรบมือให้ผู้เขียนอักษรถวายพระพร เพราะตัวอักษรดูมีพลังมาก หอจดหมายเหตุข้อมูลประวัติศาสตร์ที่หนึ่งแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนก็ได้ถวายของขวัญที่ล้ำค่าชิ้นหนึ่ง เป็นภาพเลียนแบบผลงานของหล่ง ซื่อหนิง ศิลปินภาพวาดในราชสำนักราชวงศ์ชิง โดยที่ภาพนี้มีชื่อ "ภาพข้าวอุดมสมบูรณ์" เพื่อขอพรให้ประเทศจีนและประเทศไทยมีฝนฟ้าตกพอมะพอดี และพืชพันธุ์ธัญญาหารได้ผลอุดมสมบูรณ์

ของขวัญที่น้อมเกล้าฯน้อมกระหม่อมถวายที่แสดงเสน่ห์แห่งศิลปะจีนเหล่านี้ทำให้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระผู้ทรงรักวัฒนธรรมจีนทรงยินดียิ่ง ครั้งหนึ่งพระองค์ทรงประเมินค่าศิลปะจีนไว้ว่าดังนี้ "ข้าพเจ้ารู้สึกว่าการคัดลอกด้วยฟู่กันจีน การเล่นมวยไทยเก๊ก และการเล่นดนตรีจีน เป็นศิลปะที่เชื่อมโยงกัน โดยที่ต่างก็มีพลังอย่างหนึ่ง ขณะเดียวกันก็ทำให้คนมีจิตใจสงบได้"

ด้วยความรักที่ทรงมีต่อวัฒนธรรมจีน สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จึงได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศจีนถึง 19 ครั้ง ทรงบรรลुरूซึ่งภารกิจที่ยิ่งใหญ่ที่เสด็จพระราชดำเนินเยือนทั่วประเทศ สาธารณรัฐประชาชนจีนทั้งนี้ทรงเป็นเพียงพระองค์เดียวในประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับนานาประเทศพระองค์เสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศจีนเป็นครั้งแรกเมื่อปีพุทธศักราช 2521 ทรงเป็นพระบรมวงศานุวงศ์ของไทยพระองค์แรกที่เสด็จพระราชดำเนินเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน

หลังจากเสด็จกลับประเทศไทยแล้วพระองค์ได้ทรงก่อกระแสนิยมจีนครั้งแรกในประเทศไทยด้วยพระราชนิพนธ์เรื่อง ย่าแดนมังกร และทรงผูกพันกับสาธารณรัฐประชาชนจีนตั้งแต่นั้นมา พระองค์ได้เสด็จพระราชดำเนินเยือนโบราณสถานเช่น กำแพงเมืองจีน พระราชวังโบราณ ช่องแคบซันเสี่ย แม่น้ำแยงซี จนกระทั่งเส้นทางสายแพรไหม เขาข่างซาน ทะเลสาบเอ๋อร์ไห่ มณฑลชิงไห่ และสิบเขตต่างก็มีรอยพระบาทที่พระองค์ทรงประทับไว้ หลังการเสด็จพระราชดำเนินเยือนทุกครั้งพระองค์จะทรงบันทึกสิ่งที่ทรงทอดพระเนตรและทรงพระราชนิพนธ์เป็นหนังสือแนะนำประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีนแก่พลกนิกรไทย

เพราะการณดังกล่าวกระทรวงศึกษาธิการของจีนได้ทูลเกล้าฯทูลกระหม่อมถวายรางวัลมิตรภาพภาษาและ

วัฒนธรรมจีนแต่พระองค์เมื่อปีพุทธศักราช 2543 รางวัลนี้จัดขึ้นเพื่อมอบให้แก่มิตรชาวต่างประเทศที่ผลักดันการเผยแพร่วัฒนธรรมและวัฒนธรรมจีน ในปีพุทธศักราช 2544 พระองค์ทรงรับการทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายรางวัลวรรณกรรมระหว่างประเทศเพื่อความเข้าใจและมิตรภาพ ครั้งที่สามที่กองทุนวรรณกรรมจีนของสมาคมนักเขียนแห่งประเทศไทยจีนทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวาย

ในโอกาสวันคล้ายวันพระราชสมภพของ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ครบรอบ 50 พรรษา ในโอกาสเฉลิมฉลองวันสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตจีน-ไทยครบรอบ 30 ปี ประชาชนทั้งหลายก็คงจะนึกถึงกลอนพระราชนิพนธ์ของ **ทูตมิตรภาพจีน-ไทย** พระองค์นี้ว่า

จะเป็นเงินเป็นไทยใช่ใครอื่น
เด็ดกาแทนใจผูกพัน

จงขมขื่นผูกจิตสนิทมัน
แบ่งปันประดับเรือนเดือนตาเอย





初春的北京大學，空氣中流瀉著溫潤的氣息。今天，這座中國的最高學府迎來了一位特殊的校友——中泰友好使者詩琳通公主選擇在中國度過自己的五十歲生日。

上午十點三十分，詩琳通公主一行抵達北京大學英傑交流中心，受到了等候在門口的中國教育部部長章新勝、中國人民對外友好協會會長吳蘇、中泰友好協會會長石廣生以及北京大學黨委書記閻維力等人的熱情歡迎。詩琳通公主接受了北大學生獻上的鮮花，並在留白簿上簽名留念。

中國古樂器，選擇就了一口字正腔圓的普通話。今天，能夠再次回到母校，並在這裡度過自己的五十歲生日，詩琳通公主顯得異常興奮，她用中泰兩種語言表達了對北大的感激之情，更令她高興的是，北京大學與泰國朱拉隆功大學今天簽署合作協議，北京大學還為此專門成立了「詩琳通科技文化交流中心」，作為兩校交流與合作的基地。這是送給我

詩琳通公主北大過生日

中新社記者 周兆軍

最好的生日禮物。詩琳通說。中午十二點，詩琳通公主一行來到位於北大西門附近的正大國際中心，出席學校為她舉辦的五十華誕壽筵。北大民樂團用中國傳統樂器演奏了《人生日快樂》。感謝詩琳通公主對中國文化在泰國的傳播所做的傑出貢獻。北京大學校長許智宏致祝酒辭，高度讚揚了詩琳通公主對發展中泰關係的努力，並祝

公主生日快樂，祝中泰兩國人民的友誼萬古常青。席間，被譽為「當代濃墨畫師第一人」的著名畫家陳雄立現場揮墨，為詩琳通公主敬獻了一幅清新雅致的《鹿趣圖》。著名書法家楊重光當場揮毫，題動人的字體引來詩琳通公主會意的掌聲。中國第一歷史檔案館也為詩琳通獻上了一份珍貴的生日禮物——仿製清代宮廷畫家郎士寧的畫作《瑞谷圖》，祝願

國的盛舉，這在中國與各國關係史上也是絕無僅有的。一九八一年她首次訪問中國，成為泰國王室成員訪華第一人。歸國後，她以一本遊記《踏訪韻的國上》在泰國掀起了「中國熱」，並從此與中國結下了不解之緣。她先後遊歷了中國的長城、故宮、長江三峽等名勝古跡，甚至古代絲綢之路、滄州海、青海和西藏都留下了她的足跡。每次訪問後，她都會把所見所聞記錄下來，編撰成書，介紹給本國人民。為此，中國教育部於二〇〇〇年授予她「中國語言文化友誼獎」，這個獎項是專為推動中國語言文化傳播的外國友人設立的。二〇〇一年，她又獲得中國作家協會中華文學基金會第三屆「理解與友誼國際文學獎」。